

**Редакционная коллегия:**

*Медведев И. П.*, член-корр. РАН, Санкт-Петербургский институт истории РАН (СПБII РАН);

*Носов Е. Н.*, член-корр. РАН, директор Института истории материальной культуры (ИИМК);

*Буланин Д. М.*, д-р филол. наук, Институт русской литературы (Пушкинский Дом);

*Иванова Т. Г.*, д-р филол. наук, Институт русской литературы (Пушкинский Дом);

*Пиотровская Е. К.*, д-р ист. наук, Санкт-Петербургский институт истории РАН (СПБII РАН);

*Майоров А. В.*, д-р ист. наук, Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ);

*Сиренов А. В.*, д-р ист. наук, Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ).

**А. А. Шахматов**

**ЖИТИЯ КНЯЗЯ ВЛАДИМИРА**

Текстологическое исследование  
древнерусских источников  
XI–XVI вв.

Подготовка текста Н. И. Милютенко

ДБ

Санкт-Петербург  
2014

УДК 82-94  
ББК 83.3(2Рос=Рус)  
ШЗ1

Шахматов, А. А.

ШЗ1 Жития князя Владимира : Текстологическое исследование древнерусских источников XI–XVI вв. / [подгот. текста, предисл., вступ. статья Н. И. Милютенко ; отв. ред. Д. М. Буланин]. — СПб. : ДМИТРИЙ БУЛАНИН, 2014. — 384 с. : 31 цв. ил. — (STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS ; вып. 8).

ISBN 978-5-86007-762-1

ISSN 2220-5489=STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS

Труды А. А. Шахматова (1864–1920) относятся к золотому фонду русской историко-филологической науки. Именно благодаря его многолетним изысканиям мы получили наиболее убедительную схему развития древнейшего русского летописания. Чтобы вполне оценить значение такой схемы, нужно понимать, что без летописных известий вообще немислимо восстановить начальные этапы русской истории, что историческое повествование о первых шагах русской государственности строится только лишь на летописных рассказах.

Предлагаемую вниманию читателя книгу Шахматова о житиях князя Владимира Н. И. Милютенко реконструирует из двух частей: из незавершенной публикации 1918 г., прерванной из-за революционных потрясений, и разысканного ею архивного фрагмента той же работы, не дошедшего до печатного станка. Восстановленная таким образом книга включает как исследование, так и тексты, иллюстрирующие основные этапы в развитии легенды о князе Владимире: «Память и похвалу» Иакова Мниха, Проложное житие, Обычное житие Краткого и Распространенного вида; каждый из них в нескольких редакциях.

УДК 82-94

ББК 83.3(2Рос=Рус)

Издано при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям в рамках Федеральной целевой программы «Культура России (2012–2018 годы)»

*Все права защищены. Никакая часть книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, включая фотокопирование, размещение в Интернете и запись на магнитный носитель, без письменного разрешения владельца. Цитирование без ссылки на источник запрещено. Нарушение прав будет преследоваться в судебном порядке согласно законодательству РФ.*

ISBN 978-5-86007-762-1

ISSN 2220-5489=STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS

© Милютенко Н. И., подготовка текста, предисловие, вступительная статья, 2014  
© ООО «ДМИТРИЙ БУЛАНИН», 2014

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	9
<i>Н. И. Милютенко. Литературный цикл о князе Владимире: книга А. А. Шахматова в свете историографической традиции и новейших исследований</i>	
Обзор научной литературы .....	13
1. Начальная стадия изучения произведений, посвященных Владимиру Святому (до 1917 г.) .....	13
2. Изучение литературного цикла о Владимире Святом после 1917 г. ....	26
История работы А. А. Шахматова над циклом житий св. Владимира .....	37
1. Летописание и жития св. Владимира .....	37
2. «Жития князя Владимира»: история издания .....	44
Книга А. А. Шахматова в свете современных исследований славянской книжности (рукописная традиция и источники) .....	51
Отдел I. Проложное житие .....	51
Отделы II и IV. Древнее житие и «Память и похвала» Иакова Мниха .....	59
Отдел III. Распространенное Проложное житие .....	69
Отдел V. Обычное житие .....	69
Отдел VI. «Слово о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» .....	72
<Отдел VII.> Житие Владимирово особого состава .....	85
<Отдел VIII.> Сказание об освящении Киевской церкви св. Богородицы Десятиной .....	86
<Отдел IX.> Слово о крещении Владимира и обретении русской грамоты .....	88
Иллюстрации .....	97

<b>А. А. Шахматов. Жития князя Владимира. Текстологическое исследование древнерусских источников XI–XVI вв.</b>	
Отдел I. Проложное житие . . . . .	131
Первый вид Проложного жития . . . . .	131
Второй вид Проложного жития . . . . .	142
Первая редакция второго вида Проложного жития . . . . .	142
Вторая редакция второго вида Проложного жития . . . . .	150
Третья редакция второго вида Проложного жития . . . . .	154
Четвертая редакция второго вида Проложного жития . . . . .	156
Третий вид Проложного жития . . . . .	159
Четвертый вид Проложного жития . . . . .	165
Печатное Проложное житие . . . . .	168
Отдел II. Древнее житие . . . . .	171
Древнее житие Владимира . . . . .	171
Краткая редакция <Древнего> жития Владимира . . . . .	185
Отдел III. Распространенное Проложное житие . . . . .	190
Отдел IV. Память и похвала князю русскому Владимиру . . . . .	195
Отдел V. Обычное житие Владимира . . . . .	207
Вторая редакция Обычного жития . . . . .	232
Первая Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	237
Вторая Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	242
Третья Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	251
Четвертая Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	261
Пятая Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	277
Шестая Распространенная редакция Обычного жития . . . . .	284
Отдел VI. Слово о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь . . . . .	294
Первый вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» . . . . .	294
Второй вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» . . . . .	296
Третий вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» . . . . .	304
Отдел VII. Житие Владимирово особого состава . . . . .	314
Отдел VIII. Сказание об освящении Киевской церкви св. Богородицы Десятинной . . . . .	321

Отдел IX. Слово о крещении Владимира и обретении русской грамоты . . . . .	323
<b>Приложения</b>	
<i>Приложение 1.</i> Дополнение к «Отделу I. Проложное житие» . . . . .	331
1. Проложное житие 1-го вида по списку XIII в. РНБ ОР, Q.п.1.63 . . . . .	331
2. Отрывок Проложного жития 2-го вида ГИМ, Щук. 97, XIII в. . . . .	333
<i>Приложение 2.</i> Дополнение к «Отделам II и IV. «Память и похвала князю русскому Владимиру» Иакова Мниха» . . . . .	338
<i>Приложение 3.</i> Первый вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» . . . . .	350
Библиография . . . . .	362
Рукописная традиция произведений, посвященных св. Владимиру . . . . .	371
Аннотированный перечень упоминаемых летописей . . . . .	376
Шифры рукописей, упомянутых в настоящем издании . . . . .	377
Список иллюстраций . . . . .	382
Список сокращений . . . . .	383

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Подготовленная А. А. Шахматовым публикация текстов, посвященных Владимиру — крестителю Руси, по сей день остается самой полной, но в силу целого ряда обстоятельств она так никогда и не вышла в свет. В 1918 г. прекратилась печать книги, в 1920 г. скончался от голода в Петрограде сам автор. Издание готовилось для ОЛДП, и несколько раз после 1918 г. вплоть до прекращения деятельности Общества в 1932 г. после пожара предпринимались неудачные попытки получить средства на завершение работы.

Сложные обстоятельства Первой мировой войны, отсутствие квалифицированных кадров, напряженная параллельная работа по изданию «Повести временных лет», 1-й том которой вышел из печати в 1916 г.,<sup>1</sup> привели к ряду недочетов в издании, которые были бы невозможны в довоенный период.

А. А. Шахматов до последнего колебался в выборе правильной терминологии, так как в цикле есть тексты, мало отличающиеся друг от друга, например виды Проложного жития Владимира, и характеризующиеся значительными отличиями Распространенные редакции Обычного жития. В издании правка оказалась проведена непоследовательно, и это именно издательский недочет: до с. 141 идут колонтитулы «Первый распространенный вид обычного жития», «Второй...», «Третий...», «Четвертый распространенный вид обычного жития». На с. 143, на середине публикации текста, он внезапно сменяется колонтитулом «Четвертая распространенная редакция обычного жития», и сходная терминология повторяется для последующих текстов.

Окончание исследования А. А. Шахматова сохранилось в копии, снятой с автографа (подробнее см. в разделе «“Жития князя Владимира”: история издания»). Здесь также есть непоследо-

<sup>1</sup> Шахматов А. А. Повесть временных лет. Пг., 1916. Т. 1.

вательно проведенная правка, пропуски номеров разночтений, описки.

При подготовке текста к изданию встал вопрос о редактуре исследования А. А. Шахматова. Опечатки и ошибки в цифрах, в порядковых номерах и т. п. исправляются без специальных оговорок. Древнерусские тексты публикуются так, как они подготовлены А. А. Шахматовым. Исправления и дополнения издателя выделяются курсивом и специально оговариваются. Современные шифры рукописей указаны в дополнение к их названиям в оригинале А. А. Шахматова жирным курсивом.

**Н. И. Милютенко**

**Литературный цикл о князе Владимире:**

**книга А. А. Шахматова в свете  
историографической традиции  
и новейших исследований**

дил к «Сказанию» рассказ о расселении славян из Вводной части «Повести временных лет»; историю свв. Кирилла и Мефодия из статьи 898 г.; рассказ об уничтожении православной веры и русской грамоты в Чехии, Моравии и Польше епископом Пражским Войтехом-Адальбертом из так называемого Слова о крещении Владимира и обретении русской грамоты. Этот же источник, по его мнению, повлиял на рассказ о крещении Руси Владимиром в «Повести о латынях, когда отлучишася оть грекъ».<sup>33</sup> «Сказание о преложении книг» возникло в западнославянских землях в XI в. и тогда же попало в Киев подобно Житию св. Вячеслава Чешского.

Из росписи источников в 1-м томе «Повести временных лет» и из исследования о житиях св. Владимира видно, что Шахматов отказался от прежней гипотезы о «Сказании о преложении книг». Вместо него названо Сказание о грамоте словенской, которое Шахматов считал источником только рассказов о расселении славян во Введении и о словенской грамоте в статье 898 г.<sup>34</sup> В публикации Слова о русской грамоте (Отдел IX наст. изд.) он больше не упоминает этот гипотетический текст в связи с Войтехом, как и не ссылается на прежнюю реконструкцию. Существование особого западнославянского источника статьи 6406 (898) г. не вызывает сомнения,<sup>35</sup> но к нему едва ли возможно отнести все остальные летописные сведения о славянах. Вместе с тем Шахматов не отказался от предположения о влиянии Сказания о грамоте словенской на 3-й вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ возмя Корсунь» (см. Отдел VI наст. изд.).

## 2. «Жития князя Владимира»: история издания

Неоконченный труд А. А. Шахматова впервые был введен в научный оборот В. Н. Перетцом в исследовании, написанном в 1930–1933 гг., но опубликованном только посмертно.<sup>36</sup> В раз-

<sup>33</sup> Попов А. Н. Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV вв.). М., 1875. С. 187.

<sup>34</sup> Шахматов А. А. Повесть временных лет. Т. 1. С. XXIII, 5, 6, 25, 26.

<sup>35</sup> Кралик О. Повесть временных лет и Легенда Кристиана о святых Вячеславе и Людмиле // ТОДРЛ. М.; Л., 1963. Т. 19. С. 177–207; Флоря Б. Н. Сказание о преложении книг на славянский язык. Источники, время и место написания // Byzantinoslavica. 1985. Т. 46. Fasc. 1. S. 121–130.

<sup>36</sup> Перетц В. Н. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI–XVIII вв. Л., 1962. С. 28–116.

деле об украинских обработках Жития Владимира он сообщает, что одна из последних работ Шахматова была посвящена этой теме: «Данными этой работы и принятой в ней для определения разновидностей жития Владимира терминологией пользуемся в дальнейшем». В примеч. 23 на с. 30 В. Н. Перетц пишет, что исследование печаталось среди изданий ОЛДП, и до 1917 г. было набрано 10 листов. «Печатный текст обрывается на стр. 160-й», — пишет Перетц, а рукопись хранилась в архиве ОЛДП. Далее он перечисляет разделы, оставшиеся ненапечатанными, и кратко излагает выводы своего предшественника. В. Н. Перетц указывает, что пользовался «оттиском напечатанных листов, переданных мне А. А. Шахматовым». Эти листы хранятся в архиве В. П. Адриановой-Перетц в Рукописном отделе Пушкинского Дома (ИРЛИ РАН).<sup>37</sup>

Рукописные материалы ОЛДП были после пожара 1932 г. переданы в Государственную Публичную библиотеку им. М. Е. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде (ныне Российская национальная библиотека). Переплетенный экземпляр отпечатанной части имеется в подсобной библиотеке Рукописного отдела. На верхней крышке вытеснено «А. А. Шахматов. Житие святого великого князя Владимира».

Упомянутая Перетцом рукопись Шахматова в архиве ОЛДП в РНБ (ф. 536, оп. 3) отсутствует. Ее окончание в писарской копии нашлось в СПФ АРАН в фонде В. В. Майкова (ф. 150, оп. 1, д. 17, л. 13–61) среди черновых материалов его неопубликованной статьи об исследовании Шахматова. Копия не пострадала при пожаре 1932 г., но бумага, изначально плохого качества, сильно потемнела, особенно по краям (ил. 2).

В упомянутых публикациях не говорилось о том, что корректуры, отпечатанные листы и не вошедшие в книгу рукописные материалы хранятся в СПФ АРАН в фонде А. А. Шахматова (ф. 134, оп. 1, № 112). Корректурa заканчивается с. 168, таким образом, 6-я редакция Распространенного вида Обычного жития в наборе имеется полностью. Следующий — VI Отдел, «Слово о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь», сохранился

<sup>37</sup> Рождественская М. В., Николаева В. П. Об архивном наследии В. П. Адриановой-Перетц // ТОДРЛ. Л., 1992. Т. 45. С. 25–26. Изучением обстоятельств работы Шахматова над книгой и публикацией эпистолярного наследия занимается в настоящее время И. В. Ведюшкина.

частично: 1 лист в корректуре, подготовленные тексты 2-го и 3-го видов со вступительными статьями — в писарской копии. Видимо, в 1917–1918 гг. пропавшая часть рукописи находилась в типографии.

Исследование Шахматова, возможно, было частью «Сборника в память св. равноапостольного князя Владимира», который ОЛДП выпустило в объеме 39 страниц. На титульном листе стоит римская цифра I, эмблема общества и год — 1917.<sup>38</sup> Имелось ли в виду начать новую нумерацию, не ясно. В «Сборник» вошли три статьи:

А. И. Соболевский. Два чуда св. Стефана Сурожского. С. 1–10.

Н. П. Кондаков. Греческие изображения первых русских князей. С. 10–20.

Д. В. Айналов. К вопросу о строительной деятельности св. Владимира. С. 21–39. Подведение итогов исследования развалин Десятинной церкви в Киеве. В конце подписано: «Д. Айналов. Петроград, 15 апреля 1916 г.».

Поспешный характер издания очевиден. В статье Кондакова иллюстрации (Мадридская рукопись Скилицы: изображения епископа перед русским князем; Святослава и Иоанна Цимисхия; княгини Ольги перед Константином Багрянородным) — это корректурный лист, разрезанный на две части и сложенный так, чтобы белая оборотная сторона была внутри. Порядок миниатюр поэтому не соответствует тексту статьи.

Вероятно, когда в 1917 г. стало ясно, что сборник в создавшихся обстоятельствах может не выйти совсем, он был издан в том виде, в каком находился в то время. Так как А. А. Шахматов еще не закончил работу даже на уровне корректуры, его исследование в сборник 1917 г. не вошло.

Печатание книги оборвалось, видимо, в начале 1918 г. В 190-м и последнем выпуске ПДПИ 1925 г., в отчете, среди работ, «напечатание которых признано крайне желательным», первой значится:

«1) Акад. А. А. Шахматов. Начата печатанием и не закончена работа “Сказание о Владимире”. Напечатано 10 листов. Осталось допечатать от 5 до 6 листов».<sup>39</sup>

<sup>38</sup> Сборник в память св. равноапостольного князя Владимира. Пг., 1917. (ОЛДП).

<sup>39</sup> Краткий отчет о деятельности ОЛДП за 1917–1923 гг. Л., 1925. С. 9. (ПДПИ. Вып. 190).

Следы незавершенности присутствуют в писарской копии окончания книги. Как и в рукописном оглавлении, в ней нет номеров отделов, которые есть и в корректуре, и в напечатанной части книги. В Отделе IX определения видов Проложного и Обычного жития даны по старым статьям 1906–1907 гг. и не соотнесены с Отделами I и V. Остался разнобой в названиях: «Первая...», «Вторая и т. п. Распространенная редакция Обычного жития» иногда называются «Первый...», «Второй... вид Распространенной редакции». В 3-м виде «Слова о томъ, како крестися Владимиръ» не во всех разночтениях указан источник (это оказался список РНБ ОР, Пог. 1559).

Приводим два варианта оглавления (написание по оригиналу), написанного рукой А. А. Шахматова (СПФ АРАН, ф. 134 (Шахматова), оп. 1, № 112).

л. 1	Стр.
Оглавление	1
Первый вид проложного жития Владимира	9
Второй вид проложного жития	16
Третий вид проложного жития	22
Четвертый вид проложного жития	28
Пятый вид проложного жития	32
Шестой вид проложного жития	38
Печатное проложное житие	42
Древнее житие Владимира	57
Краткая редакция древнего жития Владимира	65
Распространенное проложное житие Владимира	74
Память и похвала князю русскому Владимиру	87
Обычное житие Владимира	115
Первая распространенная редакция обычного жития	129
Вторая распространенная редакция обычного жития	137
Третья распространенная редакция обычного жития	152
Четвертая распространенная редакция обычного жития	174
Пятая распространенная редакция обычного жития	185
Шестая распространенная редакция обычного жития	
Первый вид Слова о том, како крестися Вл.<адимир> возмя К.<орсунь>	199
Второй вид Слова о том, како крестися Вл.<адимир> возмя К.<орсунь>	216

Третий вид Слова о том, како крестися Вл.<адимир> возмя Корс.<орсунь>	229
Житие Владимира особого состава	245
Сказание об освящении Киевской ц. св. Б<огороди>цы Десятиной	255
Слово о крещении Владимира и обретении русской грамоты	257
л. 3–3 об.	
Черновое оглавление по карандашной нумерации	
1. Первый вид Проложного Жития	1–21
2. Первая редакция Второго вида Проложного Жития	22–36
3. Вторая редакция Второго вида Проложного Жития	37–44
4. Третья редакция Второго вида Проложного Жития	45–50
5. Четвертая редакция Второго вида Проложного Жития	51–54
6. Третий вид Проложного Жития	55–65
7. Четвертый вид Проложного Жития	66–72
9. Печатное Проложное Житие	73–77
10. Древнее Житие Владимира	78–92
11. Краткая редакция Древнего Жития Владимира	93–100
12. Распространенное Проложное Житие	101–109
13. Память и похвала князю Русскому Владимиру	110–128
14. Обычное Житие Владимира <sup>40</sup>	129–177
15. <sup>41</sup> Первый распространенный вид Обычн.<ого> Жития	178–185
16. Второй распространенный вид Обычн.<ого> Жития	186–199
17. Третий распространенный вид Обычн.<ого> Жития	200–214
18. Четвертый распространенный вид Обычн.<ого> Жития	215–245
19. Пятый распространенный вид Обычн.<ого> Жития	246–256
20. Шестой распространенный вид Обычн.<ого> Жития	257–270
21. Первый вид Слова о том, како кр.<естися> Вл.<адимир> возмя Корс.<унь>	271–301
22. Второй вид Слова о том, како кр.<естися> Вл.<адимир> возмя Корс.<унь>	302–314

<sup>40</sup> Зачеркнуто карандашом: «Первая редакция». Полностью зачеркнута карандашом следующая строка «15. Вторая редакция Обычного Жития Владимира».

<sup>41</sup> Номера с 15 по 25 включительно переправлены из номеров с 16 по 26 включительно теми же чернилами.

23. Третий вид Слова о том, како кр.<естися> Вл.<адимир> возмя Корс.<унь>	315–329
24. Житие Владимира особого состава	330–339
25. Сказание об освящении Киевской церкви св. Бѣги Дес.<ятинной>	340–341 //(л. 3 об.)
26. Слово о крещении Владимира и обретении русской грамоты	342–348
27. Слово о начальствѣ Руския земля	349–351 <sup>42</sup>

Неоконченная книга А. А. Шахматова остается единственным и самым полным сводом текстов, посвященных св. Владимиру. С ней может сравниться только издание А. А. Соболевского 1888 г.<sup>43</sup> Последнее, во-первых, малодоступно, во-вторых, несравнимо с книгой А. А. Шахматова по степени охвата рукописной традиции и количеству приведенных разночтений. Даже такие широко распространенные памятники, как Обычное житие или Проложное житие, приведены у А. И. Соболевского по двум спискам. В моем собственном издании 2008 г., основанном на текстологической концепции А. А. Шахматова, также разночтения приводятся не по всем выявленным им спискам. Напечатаны только две из известных семи редакций Распространенного вида Обычного жития.<sup>44</sup>

Единственным недостатком книги А. А. Шахматова было то, что он по своему обыкновению поместил вместо реального текста «Памяти и похвалы» Иакова Мниха две реконструкции. Это самая уязвимая часть метода Шахматова, которую зачастую представляют его личным изобретением.<sup>45</sup> В действительности реконструкция — это единственный способ очертить границы источника или первоначального объема текста, и этот метод успешно применяется. Например, В. М. Истрин выделил из тек-

<sup>42</sup> Текст этого памятника был изъят из окончательного варианта, как следует из белового «Оглавления». Он имеется в папке. Переписан на половине двойного листа и двойном листе, сохранивших карандашную нумерацию 349, 350, 351 рукой А. А. Шахматова.

<sup>43</sup> Соболевский А. И. Памятники древнерусской литературы, посвященные Владимиру Святому // ЧИОНЛ. Киев, 1888. Кн. 2. Отд. 2. С. 1–68. Сборник в память 900-летия со времени крещения Руси / Под ред. А. И. Соболевского.

<sup>44</sup> Милютенко Н. И. Святой равноапостольный князь Владимир и крещение Руси. СПб., 2008. С. 411–509.

<sup>45</sup> Прохоров Г. М. Древнерусское летописание... С. 246–268.



ста хронографов не сохранившийся отдельно славянский перевод Хроники Иоанна Малалы. В единственном полном греческом списке (Оксфорд, *Vodl. Vat.* 182, XII в.) нет первой книги. Благодаря древнерусским фрагментам Истрин нашел и отождествил ее греческий текст в рукописи *Paris. Sup. Gr.* 682, по которой 1-я книга и была издана в 2000.<sup>46</sup> Г. М. Прохоров выделил из «Слова о житии и преставлении Дмитрия Ивановича, царя Русскаго» в составе НК1 и Н4 письмо к заказчику. Этот текст обнаружился под названием «Послание мудрого Феофана к монаху Прохору» в Апостоле с толкованиями *Пог.* 27 (кон. XIV в.). Не совпали с реальным списком только границы гипотетически выделенного текста: он начинается раньше.<sup>47</sup> Шахматов относился к своим реконструкциям как к промежуточным гипотезам и отказывался от них, если они не подтверждались в процессе дальнейшего исследования.

В Приложении 2 наст. изд. «Память и похвала» Иакова Мниха публикуется по двум спискам, не известным Шахматову. Один был введен в оборот А. А. Зиминым (РГБ ОР, ф. 98 (Ег.), № 637),<sup>48</sup> второй (ГИМ, Чуд. 305/3) только упомянут в описании рукописей Чудовского собрания ГИМ.<sup>49</sup>

Книга Шахматова остается бесценным пособием для всех занимающихся отечественной историей и древнерусской литературой, необходимым изданием при описании рукописей.

<sup>46</sup> *Истрин В. М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. М., 1994. С. 13–41; *Ioannis Malalae Chronographia* // CFHB. *Berolini et Novi Eboraci*, 2000. Vol. 35. P. 4\*–10\*; 3–16.

<sup>47</sup> *Послание мудрого Феофана к монаху Прохору* // БЛДР. Т. 6: XIV–середина XV века. СПб., 1999. С. 228–229, 547–550.

<sup>48</sup> *Зимин А. А.* Память и похвала Иакова Мниха и Житие князя Владимира по древнейшему списку // Краткие сообщения Института славяноведения. 1963. Вып. 37. С. 66–75.

<sup>49</sup> *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Чудовского собрания. Новосибирск, 1980. С. 176–177.

## Книга А. А. Шахматова в свете современных исследований славянской книжности (рукописная традиция и источники)

### Отдел I. Проложное житие

А. А. Шахматов не делает предположений о времени возникновения Проложного жития (далее: ПрЖ) и включении его в Пролог, отмечая, что для установления источников текста и соотношения редакций не хватает данных.

Деление всех списков русского Пролога на две редакции, Краткую и Пространную, было сделано архиеп. Сергием. Он же обнаружил в рукописи РНБ ОР, Гр. 240 предисловие, которое читается обычно в русских списках, но с другим именем: Петр.<sup>1</sup> Разделение греческих списков Синаксаря на редакции было впервые осуществлено Делез, который указал и то, что нашел греческий текст именно того предисловия, которое читается в русских списках с именами Ильи и епископа Константина Мокисийского.<sup>2</sup>

Решающим отличием нашего Пролога от его греческих и южнославянских собратий является наличие обширной учительской части, которая единодушно считается местным русским нововведением. Из-за нее Пролог делили как минимум на два тома: сентябрьский и мартовский. Единственный список, где нет учительской части, — том на сентябрьскую половину года РНБ ОР, Соф. 1324 кон. XII в. Впрочем, уже в сер. XIII в. она была присоединена новгородским летописцем и книжным писцом — пономарем Тимофеем. Его же руке принадлежит

<sup>1</sup> *Сергий, арх.* Полный месяцеслов Востока. Владимир, 1901–1902. Т. 1, 2.

<sup>2</sup> *Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae e codice Sirmondiano* / ed. H. Delehaye. Bruxelles, 1902. P. XXXV–XXXVI.

полностью сентябрьский Лобковский пролог (ГИМ, Хлуд. 187) 1262 г.<sup>3</sup>

Как показали последние исследования, в основу славянского перевода лег список, близкий к протографу Синаксаря-Типикона Vat. Gr. 2046, XII–XIII вв., из Константинопольской редакции В\*.<sup>4</sup> В нее входит и знаменитая иллюстрированная рукопись (ок. 1000 г.) Менология императора Василия II, шурина св. Владимира. В переводе есть все особенности, противопоставляющие Vat. 2046 другим спискам этой группы: обрыв текста ред. В\* на середине июня и переход на другой протограф; дополнительные памяти итальянских святых; тропари (полностью соответствуют Соф. 1324, в других русских и славянских списках частично);<sup>5</sup> характерные написания некоторых имен собственных. Однако местами перевод оказывается ближе к Менологии, чем к Vat. 2046, в тексте есть и пропущенные в Vat. 2046 памяти, и дополнения, и собственные пропуски. «Оригинал славянского перевода следует выводить из архетипа итало-греческой подгруппы (из которого позднее разовьются синаксари типа V)».<sup>6</sup>

Вопрос о месте перевода остается спорным. А. М. Пентковский, учитывая наличие южноитальянских и сицилийских памятней в оригинале, считает, что переводили в Охриде в Болгарии. Но те же калабрийские (южноитальянские) памяти были хорошо известны даже на Синае, где сохранился годовой комплект служебных миней рубежа X–XI вв., дар некоего Пахомия. В 1048 г.

<sup>3</sup> Гиппиус А. А. 1) Новые данные о пономаре Тимофее — новгородском книжнике сер. XIII в. // Инф. бюллетень Межд. Ассоциации по изучению и распространению славянских культур. М., 1991. Вып. 25. С. 59–86; 2) К истории сложения текста Новгородской первой летописи // НИС. СПб., 1997. Вып. 6 (16). С. 8–12, 28–34, 64–68.

<sup>4</sup> Славяно-русский пролог по древнейшим спискам. Синаксарь. Сентябрь-февраль. Т. 1: Текст и комментарии. М., 2010. Т. 2: Указатели. Исследования. М., 2011. Там же библиография вопроса.

<sup>5</sup> Чистякова М. Наблюдения над тропарями славянского пролога (на материале осеннего полугодия Софийского и Станиславова Прологов) // ΚΑΛΟΦΩΝΙΑ: Науковий збірник з історії церковної монодії та гімнографії. Львів, 2012. Ч. 6. С. 37–70.

<sup>6</sup> Прокопенко Л. В. Характеристика перевода Синаксаря (по данным за сентябрь-февраль) // Славяно-русский пролог. Т. 2. С. 665–669, 686–687. О текстах в мартовской половине года см.: Лосева О. В. Жития русских святых в составе древнерусских прологов XII–первой трети XV в. М., 2009. С. 24–29.

четыре тома были превращены в двенадцать благодаря монахам Фотию — «Маноелиту и иерусалимцу», Филофею и Николаю Аскепату, «синаиту и калабрийцу»,<sup>7</sup> видимо заказчику работы.

В южнославянских списках Пролога нет текстов житий популярных болгарских святых, зато есть русские: св. Ольги 11 июня (sic!), свв. Бориса и Глеба 24 июля (в двух редакциях), перенесения их мощей 2 мая, убиения Глеба 5 сентября, преп. Феодосия Печерского 3 мая, освящение церкви св. Георгия в Киеве 26 ноября и Мстислава Владимировича († 1132) 15 апреля. Совпадают с русскими текстами только два последних, а Житие Мстислава, чья память не удержалась в нашем месяцеслове, есть всего в двух Прологах XIV в.<sup>8</sup>

Установление соотношения между двумя редакциями русского Пролога представляет немалую проблему, так как в них разный набор славянских памятней (см. табл. А–Д у Лосевой). В Краткой редакции нет житий свв. Людмилы и Вячеслава Чешских, варягов-мучеников и св. Ольги, св. Леонтия Ростовского, преп. Антония Печерского 7 мая. В Пространной нет памятней освящения Десятинной церкви и Софии Киевской, перенесения мощей преп. Феодосия Печерского 31 мая и свв. Бориса и Глеба 20 мая. Тексты житий, читающихся в обеих редакциях, отличаются: Жития преп. Феодосия Печерского, свв. Бориса и Глеба 24 июля и Глеба 5 сентября, перенесение их мощей 2 мая. Совпадают текстуально только четыре: 1 октября Покров Богородицы, 9 мая перенесения мощей св. Николая Мирликийского, 15 июля св. Владимира и 26 ноября освящение церкви св. Георгия.<sup>9</sup>

Обращение к переводным текстам, житиям и другим сочинениям, из которых формировалась учительная часть, также не дает желаемого результата. Первоначальный текст переводного

<sup>7</sup> Пентковский А. М. Греческий оригинал славянского Синаксаря и его локализация // Славяно-русский пролог. Т. 2. С. 651–661. Ср.: Никифорова А. Ю. Из истории Миней в Византии. Гимнографические памятники VII–XII вв. из собор. монастыря Св. Екатерины на Синае. М., 2012. С. 141–145, состав миней см. на с. 300–314.

<sup>8</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 53–72, 151–153, 164–165, 188–190; Прокопенко Л. В. 1) Характеристика перевода... С. 670–676, 684–685; 2) Текстология Синаксаря (Пролога) за сентябрь-февраль // Славяно-русский пролог по древнейшим спискам. Т. 2. С. 706–714.

<sup>9</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 102–126, 129–145, 154–163.

греческого Синаксаря читается в Краткой редакции русского Пролога,<sup>10</sup> что соответствует выводам архиеп. Сергия о ее первичности.<sup>11</sup> Однако рассмотрение учительной части Пространной редакции позволяет сделать прямо противоположные выводы: учительный раздел Краткой редакции вторичен. Такое соотношение объясняется вторичным обращением к Первоначальной редакции перевода при составлении Краткой редакции Пролога на основе Пространной.<sup>12</sup>

Весьма важно, что все списки ПрЖ Владимира 1-го вида, как его определил Шахматов, входят в Пространную редакцию Пролога, а 2-й вид в Краткую. Таким образом, соотношение 1-го и 2-го видов ПрЖ, предложенное А. А. Шахматовым, блестяще подтвердилось современными исследованиями.

Более или менее точная датировка для Пространной редакции была предложена О. В. Лосевой и мной.<sup>13</sup> В «Слове от жития Феодосия» под 3 мая автор не упоминает о разногласиях преподобного и князя Изяслава Ярославича, зато перечисляет его потомков: «Въ время же его бысть благочестивии, христоролюбивии князь Изяславъ, отецъ Святополчъ, дѣдъ Ярославль, праѣдъ благовѣрнаго нищелюбца и милостиваго князя Георгия». Юрий Ярославич, князь Туровский, последний раз упоминается в Киевской (Ипатьевской) летописи под 1167 г. в связи с браком его дочери Малфрид и Всеволода, сына Ярослава Изяславича Луцкого. Под следующим годом князь Туровский Иван Юрьевич определен уже как внук Ярослава Святополчича. Возможно, его отец уже умер. Его брат, Ярослав Пинский, упомянут под 1185 г. в рассказе о походе на половцев.<sup>14</sup> За его дружинников принима-

<sup>10</sup> Прокопенко Л. В. Текстология... С. 693–695.

<sup>11</sup> См. также об этом: Давыдова С. А. 1) Византийский Синаксарь и его судьба на Руси // ТОДРЛ. СПб., 1999. Т. 51. С. 67–68; 2) Древнерусский пролог и византийский синаксарь // Византиноведение. СПб., 2005. Т. 3. С. 173–183.

<sup>12</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 73–88, 121–125; Прокопенко Л. В. Текстология... С. 690–691.

<sup>13</sup> Лосева О. В. 1) «Слово от жития святого Феодосия» в составе древнерусского Пролога // Проблемы источниковедения. М., 2006. Вып. 1 (12). С. 33–40; 2) Жития русских святых... С. 230–251; Милотенко Н. И. Святой равноапостольный князь Владимир и крещение Руси. СПб., 2008. С. 411–509.

<sup>14</sup> ПСРЛ. Т. 2. Стб. 527, 541, 631. Ср. по другой редакции: ПСРЛ. М.; Л., 1949. Т. 25. С. 74, под 1185 г. только брат Ивана и Ярослава «Глѣб Юрьевич, Святополчъ правнукъ Изяславича» — с. 91.

ет свв. Бориса и Глеба большой монах Мартин, которого святые исцеляют в Турове (27 июня, Пространная редакция). Работа над Пространной редакцией должна была начаться не позже конца 1160-х гг., когда Юрий Ярославич еще был жив. Не позже этого времени появилось и ПрЖ Владимира.

О. В. Лосева выделяет Первый и Второй виды Распространенной редакции. Первый этап формирования датируется 1160-ми гг. и, возможно, связан с Туровом. Второй, Ростово-Суздальский, относится уже к последней четверти XIII в.<sup>15</sup>

М. Чистякова выделяет также Псковскую XV в., Новогрудскую XVI в. и Киево-Софийскую редакцию. Последняя, хотя и дошла в поздних списках XV–XVII вв., отражает некоторые домонгольские традиции Киевской земли.<sup>16</sup> В поле зрения А. А. Шахматова эти списки не попадали.

Шахматов ссылается во введении к изданию 1-го вида ПрЖ на статью о варягах-мучениках, где он рассмотрел вопрос о месте крещения киевлян и о том, кому была посвящена находившаяся там церковь. Согласно ПрЖ, крестились не в Днепре, а в Почайне. Эта река огибала весь Киевский Подол, и агиограф указывает конкретный ориентир: церковь. В 1-м виде ПрЖ она названа «Турова двух святых мучеников», а во 2-м — церковь Петра. Шахматов доказывал первичность упоминания Туровой церкви, но во фразе есть несогласованность: «идеже и нынѣ церкви есть святою мученику Турова, и тѣи бысть первыи ходатаи нашему спасению». Следовало написать «и та быста первая ходатая» (двойственное число). Шахматов предположил, что «Туры» было именем варяга-мученика, отказавшегося отдать сына в жертву по случаю победы Владимира-язычника над ятвягами.<sup>17</sup> В «Повести временных лет» в статье 6491 (983) г. никаких имен нет.

А. В. Марков считал, что «Туры» — это искажение болгарского имени «Тудор» (Феодор). С. Рожнецкий и Шахматов видели здесь скандинавское «Уттор» (Ottar) или «Туры» (Thor).<sup>18</sup>

<sup>15</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 80–128.

<sup>16</sup> Чистякова М. О редакциях церковнославянского Пролога // Slavistica Vilnensis. Vilnius, 2013. Kal. 58 (2). S. 35–58.

<sup>17</sup> Шахматов А. А. Как назывался первый русский святой мученик? // ИАН. VI сер. 1907. Май. С. 261–264.

<sup>18</sup> Марков А. В. Как звали первых святых мучеников на Руси? // Сб. Харьковского историко-филологического общества. Харьков, 1909. Т. 18. С. 436–439;

А. А. Турилов обратил внимание на то, что в Житии варягов-мучеников (Пространная редакция Пролога, 12 июля) есть отсутствующие в летописи слова: «Бяше нѣкто челоувѣкъ Божии имениемъ, варягъ родомъ, пришедь из Царяграда съ сыномъ своимъ Иоанномъ». Он полагает, что здесь переведено с греческого имя отца — Феандр (Φεάνδρος), которое в поздних списках превратилось в «Феодор».<sup>19</sup> Чтение «челоувѣкъ Божии» есть во всех ранних списках Распространенной редакции, начиная с фрагмента из Синайского палимпсеста.<sup>20</sup>

Турова божница на Подоле упомянута в Ипатьевской летописи под 1146 г. Под 1147 г. говорится о Новгородской божнице, а ее посвящение, в отличие от Туровой, хорошо известно: она была посвящена архангелу Михаилу.<sup>21</sup> Можно предложить и другое толкование: божница связана с городом Туровом, и двойственное число «церкви святою мученику» подразумевает свв. Бориса и Глеба. Так это название объясняли и в некоторых поздних списках,<sup>22</sup> откуда житие вошло в Печатный Пролог (см. *Четвертый вид Проложного жития, Печатное Проложное житие*). На Подоле Борисоглебская церковь была. Н. И. Петров, обнаружив в Синодике упоминание о ее разрушении в 1482 г. «Менгли-Гиреевым нашествием», отнес ее к XIV в., однако, судя по развалам плинфы, найденным при раскопках на современной Борисоглебской улице, она была построена ещё в домонгольский период.<sup>23</sup>

Указание на «церковь Турову», произошло ли ее название от города, так интересовавшего составителя Пространной редакции, или от варяга-мученика, житие которого только в этой редакции и читается, появилось в 1-м виде ПрЖ не случайно. Во 2-м виде составитель Краткой редакции так же сознательно изменил его на «Петрова».

*Рожнецкий С.* Как назывался первый русский святой мученик? // ИОРЯС. 1914. Т. 19, вып. 4. С. 94–98; *Шахматов А. А.* Как назывался... С. 261.

<sup>19</sup> *Турилов А. А.* «Человек Божий именем» (О имени старшего варяга-мученика) // Восточная Европа в древности и Средневековье. Язычество, христианство, церковь. Чтения памяти В. Т. Пашуто. Тезисы докладов. М., 1995. С. 83–84.

<sup>20</sup> *Лосева О. В.* Жития русских святых... С. 225–227, текст на с. 424–425.

<sup>21</sup> ПСРЛ. Т. 2. Стб. 321, 354; ПСРЛ. Т. 1. Стб. 318.

<sup>22</sup> *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. С. 15, разночт. 55.

<sup>23</sup> *Петров Н. И.* Историко-топографические очерки древнего Киева. Киев, 1897. С. 5–13; *Сагайдак М. А.* Давньокиївський поділ. Київ, 1991. С. 26; *Милютенко Н. И.* Святой равноапостольный... С. 261–266.

В публикации А. А. Шахматова не использован древнейший список 1-го вида ПрЖ — фрагмент так называемого Синайского палимпсеста XIII в. РНБ ОР, Q.п.І.63. Жития св. Ольги, варягов-мучеников и св. Владимира были выписаны болгаринном на Синае из Пролога с сохранением дат и характерных заголовков протографа.<sup>24</sup> Подвести к этому списку разночтения было бы затруднительно из-за его среднеболгарской орфографии. Лист из Пролога с текстом Жития Владимира ГИМ, Щук. 97 был впервые указан еще Н. К. Никольским. А. А. Турилов датировал его 1220-ми гг. и связал с ростовским скрипторием. Несмотря на плохую сохранность, в тексте налицо характерные для 2-го вида ПрЖ чтения.<sup>25</sup>

Следует отметить замечательное знание Шахматовым древнерусской палеографии. В его время Пролог F.п.І.47 (2-й вид ПрЖ) датировали XIII в., но Шахматов выбрал как базовый список для издания не его, а рукопись РГАДА, Тип. 173 (368), которая сейчас датируется началом XIV в. F.п.І.47, наоборот, относят теперь ко второй половине XIV в.<sup>26</sup>

А. А. Шахматов выделил несколько редакций 2-го вида ПрЖ. *Вторая редакция второго вида* встречается только в соединении с Древним житием (Краткой редакцией «Памяти и похвалы»), что А. А. Шахматов не отмечает. Соответственно, в перечне списков пропущены РГБ ОР, ф. 256 (Рум.), № 434 и ф. 304 (Тр.), № 792 (1572 г.). Н. И. Серебрянский использовал Тр. 792 при подведении разночтений в издании ПрЖ.<sup>27</sup>

*Третья и четвертая редакции второго вида* выделены А. А. Шахматовым в единичных списках, но, возможно, они бу-

<sup>24</sup> *Загребин В. М.* О происхождении и судьбе некоторых славянских палимпсестов Синае // Из истории рукописных и старопечатных собраний. Л., 1979. С. 66–72 (то же: *Загребин В. М.* Исследования памятников южнославянской и древнерусской письменности. М.; СПб., 2006. С. 215–231); СК, № 166, 304, 305; СК-2. Прил. 1. С. 567; *Пичхадзе А. А., Ромодановская В. А., Ромодановская Е. К.* Жития княгини Ольги, Варяжских мучеников и князя Владимира в составе Синайского палимпсеста (РНБ, Q.п.І.63) // Русская агиография: Исследования. Материалы. Полемика. СПб., 2005. С. 292–294.

<sup>25</sup> *Никольский Н. К.* Материалы... С. 244; СК-2. Прил. 2. С. 653; *Лосева О. В.* Жития русских святых... С. 124, 135–136.

<sup>26</sup> Каталог славяно-русских рукописных книг XI–XIV вв., хранящихся в ЦГАДА СССР. М., 1988. Ч. 2. № 134; СК, № 294. Ср.: СК-2. Прил. 1. С. 577.

<sup>27</sup> *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. С. 14–16.

дут еще обнаружены, так как эти редакции встречаются в сборниках, а не в Прологе.

*Третий вид* ПрЖ, как установил Шахматов, — это развитие 1-го вида. Из указанных О. В. Лосевой списков Первого вида Пространной редакции он есть только в ГИМ, Усп. № 3 (перг.), по которому и был издан А. А. Шахматовым. В Прилуцком прологе РНБ ОР, ПДА А1/264, т. 2 (Второй вид Пространной редакции)<sup>28</sup> переписано ПрЖ 1-го вида, которое тоже было положено А. А. Шахматовым в основу издания. Помимо указанных ученым есть еще несколько списков 3-го вида. Он был включен в Великие Минеи Четвы митрополита Макария. См., например: РНБ ОР, Соф. 1323, л. 113–113 об. Текст из Пролога РНБ ОР, F.1.495 приведен под строкой в параллель к ПрЖ 1-го вида по списку Q.п.1.63.<sup>29</sup>

*Четвертый вид* и близкое к нему *Житие из Печатного Пролога 1646 г.* А. А. Шахматов выделил особо.

Редакции Печатного Пролога были выделены А. А. Крумингом.<sup>30</sup> Он указал, что это самостоятельный памятник, отличный от рукописных. 1-я редакция 1641 г., упомянутая Шахматовым во вступительной статье, представляет только сентябрьскую половину года, и основана на Стишном прологе. Рукописный оригинал, упомянутый в примечании: Стишной пролог РГАДА, ф. 381 (Тип.), № 327, XVI в. Книга была расплетена для набора, потом опять переплетена, и примерно 200 листов были утеряны.

2-я (двухтомная) редакция Печатного Пролога вышла в 1642/43 г. Часть статей первого полугодия издания 1641 г. была изъята, в основном дублетные тексты. Было включено большое количество славянских и русских статей, среди них и издаваемое Житие Владимира. Оригиналом 1-го тома была рукопись Тип. 327, а 2-го тома — ГИМ, Син. 241, упомянутая Шахматовым.<sup>31</sup> Рукопись была расплетена для набора, при повторном переплетении в XVIII в. были включены и листы с дополнениями и исправлениями, сделанными при печати 1642/43 г.

<sup>28</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 246–248.

<sup>29</sup> Пичхадзе А. А., Ромодановская В. А., Ромодановская Е. К. Жития княгини Ольги... С. 300–305.

<sup>30</sup> Круминг А. А. Редакции славянского печатного Пролога // Славяноведение. 1998. № 2. С. 46–60.

<sup>31</sup> Покровский А. А. Псковско-новгородское письменное наследие. М., 1916. С. 9, 249.

3-я редакция представлена единственным изданием 1659/60 гг., каждый том в двух книгах. 4-я редакция неоднократно переиздавалась вплоть до конца XIX в. и до наших дней. По наблюдениям Круминга, все издания 4-й редакции несколько отличаются одно от другого.

### Отделы II и IV. Древнее житие и «Память и похвала» Иакова Мниха

*Отдел II Древнее житие* разделен на две части. В первой дана реконструкция первоначального вида Древнего жития, входящего в состав «Памяти и похвалы» Иакова Мниха. Реальные списки Древнего жития (Краткой редакции «Памяти и похвалы») опубликованы А. А. Шахматовым под названием «Краткая редакция древнего жития».

В «Разысканиях» А. А. Шахматов писал, что в «Памяти и похвале» два произведения слиты так, что невозможно определить их границы. Похвала Ольге разрывает цельный период, где Владимир и его бабка сравниваются с Константином Великим и его матерью Еленой. Это предположение поддержал и Серебрянский. Но в издаваемой работе Шахматов вернулся к своей ранней точке зрения, также упомянутой в «Разысканиях»,<sup>32</sup> и предложил реконструкцию текста Древнего жития, начинающуюся с того же фрагмента, что и реальные списки: «Блаженный же князь Володимирь...»

Похвалу Владимиру-христианину продолжает перечень его языческих походов, который завершается рассказом о захвате Корсуня уже крестившимся князем. После сообщения о смерти Владимира помещен перечень событий, произошедших после крещения, где и выясняется, что поход на Корсунь был на третий год после крещения (в 989 г.).<sup>33</sup> Затем говорится о событиях до начала княжения Владимира и упоминается об убийстве по его приказу брата Ярополка 11 июня 6486 (978) г. Крещение датировано десятым годом после убийства, т. е. 987. Дату крещения 6495 (987) г. Шахматов считал верной, так как она под-

<sup>32</sup> Шахматов А. А. Разыскания... С. 15–16, 18–21; Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 32–33 перв. паг.

<sup>33</sup> О достоверности этой даты см.: Милютенко Н. И. Святой равноапостольный... С. 283–298.

тверждается «Чтением о житии и погублении святою мученику Бориса и Глеба» преп. Нестора, а дату вокняжения вычисленной самостоятельно составителем «Памяти и похвалы». Эти отличия, в том числе датировку крещения временем до похода на Корсунь, Шахматов возводил к летописи, предшествующей Начальному своду и «Повести временных лет».<sup>34</sup> В настоящей книге эту летопись ученый называет источником Первоначальной редакции Древнего жития XI в.

В Отделе II Шахматов согласился с Никольским и Серебрянским в том, что сохранившиеся списки Древнего жития — это выборка из «Памяти и похвалы».<sup>35</sup> Он отметил, что из нее выпало самое важное — рассказ о крещении Руси (в «Памяти и похвале» о нем говорилось в начале). Однако он не отметил, что средневековые книжники вышли из положения, помещая вслед за Древним житием Вторую редакцию 2-го вида ПрЖ. Таковы все списки так называемого Древнего жития, кроме сборника РНБ ОР, Соф. 1529, у которого оторваны последние листы, так, что текст памятника незакончен.

Шахматов не использовал Древнего жития и Второй редакции 2-го вида ПрЖ по списку РГБ ОР, ф. 304 (Тр.), № 792 (1572 г.), указанному Никольским.

Шахматов отмечает сохранившиеся в списках Древнего жития как лучшие чтения, так и пропуски по сравнению с «Памятью и похвалой». В реконструкции он восстанавливает их за исключением одного: от слов «И тако добръ поживе благовѣрныи князь Володимиръ...» до слов «...вѣнец красоты отъ руку Господню» с «Молитвой князя Володимира». Этот фрагмент он возводил к Первоначальной редакции сочинения Иакова и поместил в конце реконструкции «Памяти и похвалы» в Отделе IV.

Изучение рукописной традиции «Памяти и похвалы» по спискам, найденным в последние десятилетия, подтверждает предположение об интерполяциях в тексте. Их отмечали и средневековые книжники.

А. А. Шахматов вскользь упоминает в разных местах, что за исключением списка РНБ ОР, Пог. 829 (список ГИМ, Чуд. 305/3,

<sup>34</sup> Шахматов А. А. Разыскания... С. 21–28, 132–134, 147–152, 460–464.

<sup>35</sup> Никольский Н. К. Материалы... С. 230–231; Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 44–45 перв. паг.

XVI в. остался ему неизвестен), Полная редакция «Памяти и похвалы» Иакова Мниха встречается в составе особого цикла чтений на 15 июля.

Древнейшая известная рукопись цикла — изданный Вс. И. Срезневским Сборник 1414 г. (Мусин-Пушкинский).<sup>36</sup> В него входили: «Память и похвала» Иакова Мниха; «Слово о Законе и Благодати» митрополита Илариона (3-я редакция по определению А. М. Молдована<sup>37</sup>); служба; 4-я редакция Распр. вида Обычного жития Владимира и Житие свв. Кирика и Улиты. Сборник посвящен полностью 15 июля — дню памяти святых. Рукопись принадлежала гр. А. И. Мусину-Пушкину и погибла в 1812 г. Сохранились две копии — одна, снятая непосредственно с рукописи В. И. Ермолаевым (РНБ ОР, Ф.1.295), и копия с Ермолаевской (БАН, 24.4.41). Последняя была опубликована Вс. И. Срезневским.<sup>38</sup> Ермолаевская копия была выправлена по рукописи: были проставлены йотированные «а» (а), сначала переданные как обычные «а», уточнены случаи использования йотированного «э» (ю). В обоих случаях к обычным «а» и «е» добавлялся сверху хвост.

Судя по сохранившимся описаниям и копиям, сгоревший сборник представлял собой рукопись в четверку, 55 л. На выходной миниатюре были изображены св. Владимир со свв. Борисом и Глебом.<sup>39</sup> Выходная запись помещена после текста на последнем листе:

«В лѣто 6(7)22 написана бысть // книга си къ святому Володимиру церкви // благословенимъ владыцѣ (Антоня), повелѣние// мь Сидора Кюприянова. . . . . // . . . . Матфѣя Кусова. А хто сю книгу // украдетъ, да будетъ проклят.

Сеи о зимѣ мѣсяця ноября въ 17 постри//жеся владыка (Антон) въ скиму и масло//мъ мазася в монастыри на Деревяници по сем днии, а посадникъ // Кирило Дмитръевич преставися».

На месте соскобленного восстанавливается слово «изысканиемъ» по аналогии с другими записями на книгах, изготовленных «изысканиемъ Матфѣя Кусова»: Каноннике 1411 г. (РНБ ОР,

<sup>36</sup> Срезневский Вс. И. Мусин-Пушкинский сборник 1414 г. по копии начала XIX в. СПб., 1893.

<sup>37</sup> Молдован А. М. Слово о законе и благодати митрополита Илариона. Киев, 1984. С. 10–18, 24–25.

<sup>38</sup> Срезневский Вс. И. Мусин-Пушкинский сборник...

<sup>39</sup> Там же. С. 1–3. Табл. 1.

Соф. 399) и Паримийнике 1413 г. (РНБ ОР, Соф. 53). В выходной записи А. И. Ермолаев отметил целый ряд правок. Во-первых, в дате «въ лѣто 6922» цифра «Ц» (900) была поправлена на «Щ», как полагал копиист, чтобы превратить ее в  $\psi$ , т. е. 700. Тогда бы дата выглядела как 6722. Во-вторых, имя владыки было переправлено в «Антонна». В копии А. И. Ермолаева это обозначено как работа новейшей руки (подчеркнуто точками и заключено в скобки). Судя по таким выражениям, как «приписано гораздо новейшею рукою» (л. 13), «приписка новейшей руки в сравнении с рукописью» (л. 29), Ермолаев имел в виду только то, что рукопись правилась позже времени создания. В-третьих, подновлены название церкви, для которой сборник был изготовлен («Володимиру»), и вся последняя строка. Ермолаев обозначал такие случаи на протяжении всего текста точками под словом (курсив в воспроизведении). Видимо, такая правка была сделана почерком, близким времени создания рукописи. В-четвертых, перед именем Матфея Кусова было удалено несколько слов (в копии Ермолаева показано запятыми). В-пятых, в указание «Сеи зимы» была внесена правка: «о зимѣ», как отметил А. И. Ермолаев, «тою же рукою».

О заказчике Сидоре Киприанове ничего не известно, а вот Матфей Михайлович Кусов имел прямое отношение к ведению новгородского владычного летописания во времена составления Новгородской 4 летописи (далее: Н4). Летописная запись из сборника сообщает о двух событиях 1414 г.: пострижении в схиму владыки Иоанна (1386–1415) и смерти посадника Кирилла Дмитриевича. Она стала основой статьи 6922 (1414) г. в Новгородской 1 летописи младшего извода (далее: Н1 мл.) и Н4. Так как Канонник и Паремийник были изготовлены «повелением владыки Иоанна», считается, что и в сборнике 1414 г. первоначально упоминался именно он.<sup>40</sup> Ермолаев полагал, что имя владыки переправлено «новейшею рукою», а название церкви было поправлено раньше. Антоний был новгородским архиепископом в 1211–1219 и 1225–1228 гг., а надвратный храм св. Владимира

<sup>40</sup> Шахматов А. А. 1) Обзорение русских летописных сводов XIV–XVI вв. М.; Л., 1938. С. 155–156; 2) История русского летописания. Т. 2: Обзорение летописей и летописных сводов XI–XVI вв. СПб., 2011. С. 252; Бобров А. Г. Новгородские летописи XV в. СПб., 2001. С. 80–84, 168–181.

в Новгородском кремле был поставлен архиепископом Давидом в 1311 г.

Порядок текстов в сборнике 1414 г. — «Память и похвала»; «Слово о Законе и Благодати»; 4-я редакция Распространенного вида Обычного жития (далее: 4 Распр.) — сохраняется в «Минее новым чудотворцам» РНБ ОР, Сол. 518/537, 1494 г. и сборнике РГБ ОР, ф. 173.1 (МДА), № 198. Во всех остальных списках цикла «Слово» Илариона перемещено в конец, так, что 4-й вид Распр. следует сразу за «Памятью и похвалой»: РНБ ОР, Сол. 830/940 и Соф. 1424, РГАДА, ф. 187 (Архив ЦГАЛИ), № 41,<sup>41</sup> РГБ ОР, ф. 209 (Овч.), № 539 (все XVI в.); Великие Минеи Четьи: РНБ, Соф. 1323, 1538 г.; ГИМ, Син. 996, 1546 г.; Син. 182, ок. 1553 г.

В сборнике 1414 г. за «Памятью и похвалой» и «Словом» Илариона следуют две стихиры и три тропаря св. Владимиру, канон свв. Кирику и Улите с кондаком и икосом Владимиру после 6-й песни. Стихиры «Придѣте, стецѣмь са вьси»<sup>42</sup> и «Апостоломъ ревнителю» есть в стихираре РГБ ОР, ф. 113 (Волок.), № 3, XIV в. Исследования посвященной князю гимнографии<sup>43</sup> показали, что все семь песнопений не совпадают со службой 1-й редакции, как ее выделил Славнитский,<sup>44</sup> старшие списки: праздничная минея кон. XIV в. РНБ ОР, Соф. 382,<sup>45</sup> Трефолой на июль–август Соф. 386 (1420-е гг.) и служебная часть «Минеи новым чудотворцам» 1494 г. Мной было предложено назвать редакцию службы Волоколамского стихираря и сборника 1414 г., не учтенную Славнитским, Отдельной. Когда в середине XV в. на основе 1-й редакции складывается торжественная служба св. Владимиру, первым заимствуется тропарь «Уподобивыиса купьцу», затем

<sup>41</sup> Пушкарев Л. М. Рукописи житийного содержания Центрального государственного архива литературы и искусства // ТОДРЛ. М.; Л., 1957. Т. 13. С. 550. Не отмечено Житие Владимира после «Памяти и похвалы».

<sup>42</sup> Факсимиле см.: Металлов В. М. Русская семиография. М., 1912. Табл. XXII; Серегина Н. С. Песнопения русским святым. СПб., 1994. С. 248–249, 304 (текст и совр. нотация).

<sup>43</sup> Милютенко Н. И., Василек В. В. «Образ св. равноапостольного князя Владимира в древнерусской гимнографии» (в печати). Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, грант 12-01-00363.

<sup>44</sup> Славнитский М. Канонизация св. князя Владимира // Странник. 1888. Май–август. С. 225–233.

<sup>45</sup> Ранее датировалась XIII в., см.: СК, № 454. Исправление датировки см.: СК-2. Прил. 1. С. 589.

стихиры, реже кондак и икос и третий тропарь «Правовѣрью наставниче» из Отдельной редакции.

В русских рукописях и подавляющем большинстве греческих под 15 июля помещен канон свв. Кирику и Улите преп. Иосифа Песнописца, вошедший и в печатные греческие и русские минеи.<sup>46</sup> В Сборнике 1414 г. читается перевод очень редкого канона патр. Германа (650–751), греческий текст которого не издан.<sup>47</sup> В собрании монастыря св. Екатерины на Синае В. В. Василек исследовал его по спискам июльской минеи XI в. Sin. Gr. 625 (л. 64 об. и сл.) и Sin. Gr. 627 (л. 51 об. и сл.). Местами текст отличается от перевода в Сборнике 1414 г., который, однако, сохранил такую раннюю особенность оригинала, как 2-я песнь. В VII–VIII вв. обе традиции канонов, со 2-й песнью (свв. Андрей Критский, патр. Герман) и без нее (преп. Иоанн Дамаскин, Косьма Маюмский), сосуществовали. В канонах преп. Иосифа Песнописца († 883) она всегда есть. Был период, когда 2-ю песнь вставляли в сочинения, где ее никогда не было, но с конца XI в. началось целенаправленное сокращение девятипесенного канона: 2-ю песнь выпускали, в рукописях ее иногда даже сокращали. В канонах зрелого Средневековья и в современных сохранилась лишь прежняя нумерация: после 1-й песни следует сразу 3-я песнь.<sup>48</sup>

Из сказанного следует, что в Сборник 1414 г. канон патр. Германа со 2-й песнью могли скопировать только с оригинала XI–XIII вв. Сложно сказать, были ли в нем песнопения св. Владимиру. В Сборнике 1414 г. богослужбное последование помещено сразу за двумя памятниками XI в., «Словом» Илариона и «Память и похвалой» Иакова, и, таким образом, отделяет древнейшее ядро цикла от 4 Распр. Этого последования нет в «Минее новым чудотворцам» Сол. 518/537 (в богослужбной части сборника переписана служба 1-й редакции) и в МДА 198, хотя

<sup>46</sup> Рыбаков В. А., *прот.* Святой Иосиф Песнописец и его песнотворческая деятельность. М., 2002. С. 169, 445.

<sup>47</sup> Никифорова А. Ю. Из истории Миней... С. 172–181.

<sup>48</sup> Рыбаков В. А. Святой Иосиф Песнописец... С. 496–571; Кривко Р. Н. Славяно-синайские гимнографические параллели // Вестник ПСТГУ. III. Филология. 2008. Вып. 1 (11). С. 56–102, особенно с. 60–64; Никифорова А. Ю. Из истории Миней... С. 72–73, 190–191. В болгарской минее Sin. Slav. 25 (XVI в.) перевод отличается и 2-й песни нет.

они сохранили первоначальный порядок текстов. Это объясняется наличием у двух указанных рукописей общего протографа, отличного от Сборника 1414 г.: в «Слове о законе и благодати» нет характерного для Сборника 1414 г. пропуска.<sup>49</sup>

Известны всего два списка цикла без «Слова» Илариона: Сахаровский ГИМ, Увар. 893 (F), опубликованный преосв. Макарием, и РГБ ОР, ф. 98 (Ег.), № 637 1470-х гг., опубликованный А. А. Зиминым. А. А. Турилов обнаружил неполный список цикла, содержащий только 4 Распр. и последнюю часть «Слова» Илариона (НБ Саратовского ГУ, № 1315, сборник, втор. четв. XVI в, л. 367–387).<sup>50</sup> Все они списаны с оригиналов, где «Слово» было перемещено в конец цикла, а 4 Распр. примыкала к «Памяти и похвале». Сокращения делали, видимо, сами составители сборников. Егоровский очень близок к сборнику 1414 г.,<sup>51</sup> но в его протографе, очевидно, уже была сделана перестановка текстов. «Память и похвалу» пропустил только писец Саратовского сборника. Его оригинал был близок Сол. 830/940, где фрагмент «Слова» Илариона начинается с тех же слов «Похвалим же и мы...».

Несмотря на имеющиеся интерполяции, в 3-й редакции «Слова о законе и благодати» сохранились некоторые чтения, первичные даже по отношению к 1-й и 2-й редакциям. 3-я редакция отдельно встречается только в отрывках, но они представляют архаическую ветвь традиции, а фрагмент списка XIII в. (БАН ОР, 4.9.37, Финляндские отрывки) вообще не имеет интерполяции.<sup>52</sup>

Интерполяции в тексте легко выделить, даже не имея под рукой списков 1-й и 2-й редакций: они отмечены кинноварными заголовками «Слово о Христѣ и о Адамѣ» и «Пророчество». Обе вставки прерывают последовательное изложение. Первый текст в близкой редакции А. М. Молдован указал в сборнике РГБ ОР,

<sup>49</sup> Молдован А. М. Слово... С. 35–36.

<sup>50</sup> Благодарю А. А. Турилова за сообщение и возможность ознакомиться с фотокопией.

<sup>51</sup> Зимин А. А. Память и похвала Иакова Мниха и Житие князя Владимира по древнейшему списку // Краткие сообщения Института славяноведения. 1963. Вып. 37. С. 66–75.

<sup>52</sup> Молдован А. М. Слово... С. 35–36; Ziffer G. The Petersburg Fragment of the Treatise «On Law and Grace» (BAN, 4.9.37) // Полѣтропов. К 70-летию Владимира Николаевича Топорова. М., 1998. С. 513–520; Дзиффер Дж. «Слово о законе и благодати»: между текстологией и критикой текста // ТОДРЛ. СПб., 2010. Т. 61. С. 214–217.



Муз. № 9091, второй ближе всего к разделу Пророчеств в Речи Философа из статьи 6495 (987) г. в «Повести временных лет». Только в списках «Слова», которые читаются в Сборнике 1414 г., в Сол. 518/537 и МДА 198 внутри вставных текстов нет подзаголовков,<sup>53</sup> и именно эти три списка отражают первоначальную последовательность цикла.

В 3-й редакции «Слова» Илариона, в отличие от 1-й и 2-й, отмечено заголовком начало похвалы князю. В Сол. 518/537 — «Похвала Володимеру», «Похвала князю» («Володимеру» на поле киноварью) в МДА 198, «Похвала кагану нашему Володимеру» — в остальных списках. Только в Сборнике 1414 г. заголовка не было, и его дописали на поле вдоль текста. Как указали Л. Мюллер и Молдован, сначала «Слово» копировали, сверяя со 2-й редакцией, и только на втором этапе внесли правку по другому списку 3-й редакции. Во 2-й редакции заголовка нет, есть только киноварный инициал во фразе: «Похвалим же и мы по силѣ нашеи...»<sup>54</sup> Неоднократно отмечалось, что и инициал, и заголовок стоят не на месте: похвала Владимиру начинается выше со слов «Хвалить же похвальными гласы Римская страна Петра и Павла...».

Предполагаемые Шахматовым и Серебрянским вставки в «Памяти и похвале» тоже отмечены во всех рукописях. Общий киноварный заголовок «Памяти и похвалы» и заголовки вставных «Похвалы княгине Ольге» и «Молитвы князя Володимира» всегда оформлены одинаково тщательно (ил. 3–15). Текст обеих интерполяций начинается с киноварного инициала, идентичного открывающему весь текст. В списке Сол. 518/537 1494 г. инициалы «Т», начинающее «Похвалу княгине Ольге» (л. 343 об.), и «Б» из «Слова о законе и благодати» (л. 348 об.) являются самыми изящными во всей рукописи. Самый простой инициал начинает 4 Распр.

В Егоровском списке 1470 гг. писец не только повторил эту особенность оформления, но и пошел дальше, пронумеровав каждую часть как отдельную главу. На поле против заголовка «Память и похвала князю Владимиру» номер главы обрезан, остались только края букв г и м. «Похвала княгине Ольгѣ, како

<sup>53</sup> Молдован А. М. Слово... С. 11–18, 25, 35–36.

<sup>54</sup> Там же. С. 121, 174 (текст), 35.

крести ся и добръ поживе по заповѣди Господни» помечена как «гѣла мѣи»; «Молитва князя Владимѣра» как «гѣла мѣи»; «Житие блаженнаго Владимѣра» — «гѣла мѣи»; «Мучение Кирика и Улиты» — «гѣла мѣи. Последовательная нумерация (Глава 48, 49, 50, 51) свидетельствует, что еще в XV в. «Похвала княгине Ольге» и «Молитва Владимира» выделялись как самостоятельные части. Следовательно, оба текста действительно оставались вставками даже для писцов и составителей сборников XV в.

В отличие от «Слова о Христѣ и о Адамѣ» и «Пророчества», конец «Похвалы Ольге» четко обозначен. Слова «Послушайте, возлюблении» возвращают читателя и слушателя к прежнему изложению, начало которого обозначено киноварным инициалом. Так как границы отмечены, «Похвалу Ольге» легко изъять, что мы и видим в четырех списках: Архива ЦГАЛИ, Соф. 1424, (с которого был скопирован Болотовский, изданный преосв. Макарием), и Пог. 829. А. М. Молдован отметил близость текста «Слова» Илариона в первых двух. В Арх. помещена Сокращенная редакция жития св. Ольги из Степенной книги и Похвала ей псковского книжника Василия-Варлаама XVI в., а в Соф. 1424 — Первоначальная редакция жития из Степенной книги. Но оно же помещено в сборнике МДА 198,<sup>55</sup> где, как уже было сказано, Владимирский цикл читается в первоначальном виде. В Пог. 829, где переписана только «Память и похвала», «Похвала Ольге» выписана отдельно. Иными словами, ее изъятие из текста не было мотивировано наличием у переписчика Пространного жития св. княгини.

Серебрянский выделял в «Похвале Ольге» два слоя, древнейший, возможно связанный с краткими заметками о св. княгине из Первоначальной редакции «Памяти и похвалы» Мниха Иакова, и новейший XIV в.<sup>56</sup>

Сложнее обстоит дело с предсмертной «Молитвой князя Володимира». Заголовку предшествуют сравнение кончины Влади-

<sup>55</sup> Карпов А. Ю. Агиографические сочинения о святой княгине Ольге: Обзор редакций // Исследования по истории домонгольской Руси. М., 2014. С. 166–174, 177–178, текст по списку РГАДА, ф. 187 (Архив ЦГАЛИ), № 41 см. на с. 187–192; Сиренов А. В. Степенная книга: История текста. М., 2007. С. 110–111; 2) Степенная книга и русская историческая мысль XVI–XVIII вв. М.; СПб., 2010. С. 71–81.

<sup>56</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 32–36 перв. паг.

мира с кончиной св. Ольги (начало: «И тако добръ поживе благовѣрнии князь Володимиръ...»); известие о нападении печенегов во время его последней болезни. После молитвы помещены сообщение о кончине и две цитаты из Книги Премудрости Соломона. В Краткой редакции «Памяти и похвалы» (в списках Древнего жития) весь фрагмент отсутствует.

Начало вставки в рукописях «Памяти и похвалы» обозначено, но этого никто не заметил. В старшем списке 1414 г. над строкой выше «И тако» вписано слово «положь». Оно относится к тому же слою правки по иному протографу, который отмечен для «Слова о законе и благодати». <sup>57</sup> Но это добавление есть и в других списках, причем, судя по его положению, в протографе оно было либо на поле, либо над строкой, отмечая стык рассказа о захвате Владимиром Корсуня и женитьбе на сестре императоров со вставкой. В Сол. 518/537 текст выглядит так: «...и мощи святыхъ даста ему, и положь. И тако добръ поживе благовѣрнии князь Володимиръ...» Так же слово «положь» написано и в других рукописях, кроме МДА 198: «...и мощи святыхъ даста ему. И тако, положь, добръ поживе...» Если «положь» относить к мощам, то фраза остается не оконченной: кто и где положил или положит мощи? Но если «положь» — отметка для писца, чтобы он знал, откуда начинать вставку и куда ее поместить, то и текст, предшествующий вставке, и сама вставка абсолютно логичны.

Конец фрагмента, как и в «Слове о Христѣ и Адамѣ» и «Пророчестве», не обозначен. Видимо, следующая фраза «По святомъ крещеньи пожи блаженни князь Володимиръ 28 лѣтъ» относится уже к историко-хронологическим выкладкам.

Интерполяции, отмеченные писцами, были не только в «Слове о законе и благодати» Илариона, но и в «Памяти и похвале» Иакова Мниха. Шахматов считал последнюю компиляцией, и соответственно разделил ее текст по происхождению от двух разных источников.

В этом издании в Приложении 2 дан текст памятника по спискам РГБ ОР, ф. 98 (Ег.), № 637 и ГИМ, Чуд. 305/3.

<sup>57</sup> Молдован А. М. Слово... С. 35.

### Отдел III. Распространенное Проложное житие

Вопреки названию, данному первым издателем А. И. Соболевским, текст не включался в Прологи. Он встречается только в сборниках. Н. И. Серебрянский назвал его «Легендарно-проложным». <sup>58</sup> А. И. Соболевский опубликовал его по списку XV в. РГБ ОР, ф. 256 (Рум.), № 435. А. А. Шахматов указал два новых списка: РГБ ОР, ф. 113 (Волок.), № 652 и ГИМ, Син. 639 (оба XVI в.).

А. Ю. Карпов в популярной серии ЖЗЛ издал Распространенное Проложное житие по Волок. 652, указав те же списки, что и Шахматов. <sup>59</sup>

### Отдел V. Обычное житие

Детальное исследование Обычного жития А. А. Шахматова является по сей день, единственным в своем роде фундаментальным трудом об этом памятнике. Так как он остался неопубликованным, никаких новых исследований, посвященных Обычному житию и шести его Распространенным редакциям не появилось.

*Обычное житие*, по наблюдениям Шахматова, наиболее распространено в рукописной традиции. Выделение списка РГБ ОР, ф. 228 (Писк.), № 142, противопоставленного остальным 23 спискам, в качестве 2-й редакции (Нераспространенного вида) Обычного жития представляется сомнительным. Видимо, Шахматов сам до последнего колебался, по крайней мере, список так и сохранил индекс «М» в общем ряду списков.

Шесть *Распространенных редакций Обычного жития* отличаются по характеру дополнений.

*Первая Распространенная редакция Обычного жития* была обнаружена Шахматовым в одном списке РГБ ОР, ф. 310 (Унд.), № 643. Н. И. Серебрянский считал этот текст ПрЖ. <sup>60</sup>

*Вторая Распространенная редакция Обычного жития* опубликована Шахматовым по спискам: БАН Литвы ОР, ф. 19,

<sup>58</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 30–32.

<sup>59</sup> Соболевский А. И. Памятники... С. 33–34. Волоколамский список отдельно опубликован: Карпов А. Ю. Владимир Святой. М., 1997; 2-е изд. М., 2005. С. 435–437.

<sup>60</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 16, разн. 63.

№ 105/109 (XVI в.) и изданному Н. И. Серебрянским ГИМ, Муз. 207 (кон. XV в.). В обоих Житию предшествует 2-я редакция «Слова о законе и благодати» митрополита Илариона (архаическая ветвь).<sup>61</sup> Дополнения к Обычному житию делались по «Повести временных лет» Ипатьевской редакции, почему Серебрянский и назвал текст южнорусским. В этом разделе есть ссылка на его исследование, что еще раз указывает на активную доработку Шахматовым рукописи в 1916 г.

Третья Распространенная редакция Обычного жития издана по единственному списку ГИМ, Чуд. 264/62, 1540-х гг. (л. 329 об.–333 об.). С легкой руки А. Н. Попова он был ошибочно назван «Сборник белорусский».<sup>62</sup> Сборник составлен из житий святых и сугубо московских памятников, связанных с митрополичим двором рубежа XV–XVI вв.<sup>63</sup> В него входят: Особая редакция рассказа о происхождении русских князей от Августа и родословия литовских князей (Повесть об Августе или Чудовская),<sup>64</sup> чин «поставления» Димитрия внука в 1498 г. (л. 736 об.),<sup>65</sup> статья о новгородской ереси жидовствующих (л. 754 об.), сочинения митрополита Зосимы: «Изложение пасхалии на осьмую тысячу лет» (л. 55) и фрагмент Поучения о еретиках (л. 755 об.), сборник ханских ярлыков русским митрополитам.

В этой книге А. А. Шахматов возвращается к прежней точке зрения об очень древнем дополнительном источнике текста, вероятно, греческого, Корсунского, происхождения. Следует уточнить, что слова «отпадоша же отъ очию его яко и чешюя», которые Шахматов и Серебрянский считали новой подробностью,<sup>66</sup> являются цитатой из Апостола (Деян. 9:18). В текст ее вставили,

<sup>61</sup> Молдован А. М. Слово... С. 26.

<sup>62</sup> Попов А. Н. Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым / Под ред. М. Н. Сперанского. М., 1889. № 19. С. 33–41.

<sup>63</sup> Протасьева Т. Н. Описание рукописей Чудовского собрания. С. 148–151 (с пропусками).

<sup>64</sup> Дмитриева Р. П. Сказание о князьях Владимирских. М.; Л., 1955. С. 69–70, 100–101, публикация текстов на с. 196–205; Зимин А. А. Россия на рубеже XV–XVI столетий. М., 1982. С. 151–159, датировку сборника и историю вопроса см. на с. 297–299.

<sup>65</sup> Подробно об этом списке см.: Синицына Н. В. О происхождении понятия «Шапка Мономаха» // Древнейшие государства на территории СССР. 1987. М., 1989. С. 189–196.

<sup>66</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 63.

вероятно, под влиянием канона св. Владимиру, где он последовательно сравнивается с ап. Павлом. В цитируемом стихе речь идет о прозрении Саула, будущего Павла: «И абие отпадоша отъ очию его яко чешюя. Прозрѣ же абие, и воставъ, крестися».

Четвертая Распространенная редакция Обычного жития встречается только в списках Владимирского цикла (обзор рукописной традиции см. в *Отделах II и IV*). А. А. Шахматов подробно рассматривает дополнительные источники, особенно летописные (подробнее см. выше с. 37–44).

Пятая Распространенная редакция Обычного жития входит в сборник РГБ ОР, ф. 173.IV (Волог.), № 3, л. 667–680. Он был впервые указан Н. К. Никольским как список «Памяти и похвалы». Рукопись датируется 1660–1670 гг., за Владимирским циклом следует «Сказание о Борисе и Глебе» и вновь найденный список «Слова о князьях».<sup>67</sup> В описании сборника Ч. Х. Чой ошибочно указал, что в рукописи публикуемое Житие отсутствует.

Состав цикла в рукописи выглядит так: на л. 664–667 помещено Житие свв. Кирика и Улиты. На л. 667 об. начинается «Память и похвала» Иакова Мниха, обозначенная на поле как глава 37. После «Похвалы Ольге»<sup>68</sup> начинается «Житие благовѣрнаго князя Владимира». Как указывает Шахматов, только в первой части совпадает с 4 Распр. На л. 675 об. после слов «Бѣ бо вельми милостивъ» составитель возвращается ко второй части «Памяти и похвалы» (Древнее житие у Шахматова), начиная со слов «И поставляше три трапезы». Текст заимствуется полностью, включая вставной фрагмент с молитвой (л. 676 об.), где отсутствует только слово «положь», отмечающее начало вставки.

Шахматов прервал издание текста на сравнении Владимира с Ольгой, указав, что далее переписано окончание «Памяти и похвалы». На самом деле в рукописи за ним продолжается текст 4 Распр. (л. 676 об.). К последней фразе из «Памяти и похвалы» («и отвержесе дьявольския службы, и послужи Богу») приписаны слова «до смерти», и потом сводчик возвращается к 4 Распр.:

<sup>67</sup> Никольский Н. К. Материалы... С. 236; Чой Ч. Х. О вновь найденном списке «Слова о князьях» // Книжные центры Древней Руси. Кирилло-Белозерский монастырь. СПб., 2008. С. 352–363.

<sup>68</sup> Эта часть издана: Бугославский С. А. К литературной истории «Памяти и похвалы» князю Владимиру // ИОРЯС. 1925. Т. 29. С. 133–134.

«Преставися же на Берестовѣмъ, и потаиша и». Текст переписан до конца (л. 676 об.—678).

*Шестая Распространенная редакция Обычного жития* была названа Н. И. Серебрянским, подробно рассмотревшим ее состав, «Пискаревское житие». На нем основано Милютинское житие из минеи ГИМ, Син. 807.<sup>69</sup> Хотя у Шахматова нет ссылки, очевидно, что кратко перечисляя источники 6-й редакции, он имел в виду труд Н. И. Серебрянского.

Шахматов издал текст по единственному известному тогда списку РГБ ОР, ф. 228 (Писк.), № 124, XVI в. В подстрочных примечаниях он указал предположительно исправные чтения, подавляющее большинство которых подтвердилось новонайденным списком XVI в. БАН ОР, 31.6.26, л. 357–365. Оба восходят к общему протографу, видимо, авторскому оригиналу.

Напечатанная часть книги обрывается на с. 159 в самом начале текста, в корректуре текст закончен. В настоящем издании он публикуется по Писк. 124 с разночтениями по БАН 31.6.26.

В Предисловии уже было сказано, что к моменту сдачи книги в типографию, А. А. Шахматов все еще не был уверен, какими терминами обозначать разновидности памятника. Мы решили называть их так, как это принято в конце книги: Распространенными-редакциями Обычного жития.

#### Отдел VI. «Слово о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь»

Начало Отдела VI напечатано на последнем листе корректуры, подготовленные тексты 2-го и 3-го видов со вступительными статьями сохранилась в писарской копии. Бесследно пропали: большая часть исследования о 1-м виде Слова, перечень списков и текст (опубликован в Приложении 3 наст. изд.).

*Первый вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь».*

Н. К. Никольский считал «Слово» источником летописного рассказа о крещении св. Владимира в Корсуне.<sup>70</sup> Шахматов до-

<sup>69</sup> *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. С. 60.

<sup>70</sup> *Никольский Н. К.* 1) К вопросу об источниках летописного сказания о св. Владимире // ХЧ. 1902. Т. 214, ч. 1. Июль. С. 93–94; 2) Материалы для истории древнерусской духовной письменности // СОРЯС. 1907. Т. 82, № 4. С. 1–21. См. также: *Карпов А. Ю.* Агиографические сочинения... С. 182–184.

казывал, что это — переделка статей 6495 (985), 6496 (988), 6499 (991) и 6504 (996) гг. «Повести временных лет», сделанная Феодосием, редактором Киево-Печерского патерика, не раньше конца XIII в.<sup>71</sup> Он же составил по летописи «Слово» о св. Ольге<sup>72</sup> и заимствовал статью 6559 (1051) г. о начале Печерского монастыря.

Начало Отдела VI публикуемого труда совпадает с главой VI статьи Шахматова «Корсунская легенда». Повторена даже ошибка в названии рукописи РНБ ОР, Пог. 1024: «Златая Цепь», хотя она озаглавлена «Сия книга именуется Женчюг и Матица Златая». В 1906 г. еще не было сделано деление текста на виды, но, сравнив перечень рукописей в статье с публикациями 2-го и 3-го видов, мы можем выделить группу списков 1-го вида Слова.

В Отделе VI Шахматов пишет, что имя Феодосия упомянуто в четырех списках 1-го вида, в одном заменено, а в четырех его нет. Редактор говорит о себе в заключительной молитве, выписанной из летописи: «чающе надежа... въздати комуждо противу дѣломъ неиздреченную радость, юже буди уллучити всѣмъ христьяномъ и мнѣ грѣшному Феодосию». В «Корсунской легенде» названы: пергаменный список Киево-Печерского патерика РНБ ОР, Соф. 1365; бумажные КБ 53/1180, Пог. 947, ГИМ, Чуд. 263/117. В Пог. 946 имя Феодосия заменено Арсением. Список РНБ ОР, Пог. 1559, где Феодосий упомянут, в этой книге отнесен к 3-му виду Слова.

В «Корсунской легенде» названы два списка без имени составителя: РНБ, Q.XVII.44 (Толст. 295) и Q.I.319 (Толст. 355), оба XVI в. Еще один список, совпадающий с Соф. 1365 по тексту и без имени Феодосия, есть в сборнике РГБ, ф. 113 (Волок.), № 652, указанном Никольским. Шахматов упоминает его в публикации Распространенного Проложного жития (*Отдел III*).

Шахматову не был известен Патерик Федосиевской редакции РГБ ОР, ф. 247 (Рогож.), № 448, втор. пол. XV в., где также упоминается Феодосий. Рукопись была указана Л. А. Ольшевской.<sup>73</sup>

<sup>71</sup> Ср.: *Абрамович Д. И.* 1) Несколько слов в дополнение к исследованию А. А. Шахматова «Киево-Печерский патерик...». СПб., 1898; 2) Исследование о Киево-Печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902.

<sup>72</sup> *Шахматов А. А.* 1) Киево-Печерский патерик и Печерская летопись // ИОРЯС. 1897. Т. 2, кн. 3. Отд. отд. СПб., 1897; 2) Корсунская легенда... С. 12–15, 36–44.

<sup>73</sup> *Ольшевская Л. А.* Типолого-текстологический анализ списков и редакций Киево-Печерского патерика // Древнерусские патерики / Изд. подг. Л. А. Ольшенинская и С. Н. Травников. М., 1999. С. 268.

Никольский по описанию В. Н. Щепкина указал список «Слова» из Исторического музея, похоже, с неверным шифром. Это могла быть рукопись ГИМ, Муз. 323 (точно совпадает с Q.I.319) или Муз. 576 (1680-е гг.), где на л. 344–355 об. читается Особая редакция, начинающаяся, как Муз. 323.

Старший список Соф. 1365 происходит из Кирилло-Белозерского монастыря и значится в описи библиотеки (РНБ ОР, КБ 101/1178) последней четверти XV в.: «Асафъ с Киевскимъ патериком, в нем приписи».<sup>74</sup> Это пергаменный конволют размером 18,5 × 25,5 см. Как сообщил М. В. Шибаев, первая часть, Повесть о Варлааме и Иоасафе, переписана в монастыре в начале XV в., очевидно, во времена св. Кирилла Белозерского. Текст написан в два столбца, начинается с заставки на л. 1 об. и заканчивается бордюром под последним столбцом (л. 135 об.). От отрезанного защитного листа остался корешок. Последний лист загрязнен в левом нижнем углу, и грязь перешла на первый лист второй части.

Вторая часть содержит Патерик Феодосиевской редакции, гомилии Иоанна Златоуста<sup>75</sup> и другие статьи. Текст написан в один столбец, но первые четыре тетради разлинованы на два столбца. Эта часть написана несколькими писцами, каждый из которых использовал свой тип пергамента и свою разлиновку, но листов, сходных с первой частью конволюта, среди них нет. Возможно, Патерик относится к более позднему времени, но в пределах первой половины XV в. Переплет был выполнен в конце XVI в.

Вторая часть рукописи начата с отступом сверху в 4 строки. Заголовок киноварью без всяких украшений, первая строка крупнее, вторая обычным письмом, но тоже киноварью:

НАЧАЛО КИЕВСКАГО ПАТЕРИКА. СЛО

В ТОМЪ КАКО КРѢТСА. ШЛЫГА, КИЯГНИИ РОУСКАГА:~

Далее следует текст «Слова», основанный на летописи. Затем с л. 137 об. начинается «Слово том, како крестися Володимерь,

<sup>74</sup> Никольский Н. К. Описание рукописей Кирилло-Белозерского монастыря, составленное в конце XV в. СПб., 1897. С. 180. (ОЛДП. № 113).

<sup>75</sup> Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI вв. Каталог гомилий / Сост. Е. Э. Гранстрем, О. В. Творогов, А. Валевичюс. СПб., 1998. С. 13, 45, 72, 105–106, 108, 155.

возмя Корсунь», а за ним выписанное также из летописи «Слово о том, отчего прозвася Печерский монастырь». Затем следуют патериковые сказания до «Слова об Исаакии Печернике» включительно, за ним стоит Сказание об убиении Михаила Черниговского в 1246 г. Это старший список 1-й редакции Сказания, надписанный именем отца Андрея.<sup>76</sup> Патерик заканчивают «Слово о Кононе Сухом» и отрывок из послания Симона Поликарпу (л. 195 об.–198).<sup>77</sup> За ним переписано «Въ субботу Федорову Нектария патриарха Царяграда слово о том, чего ради память творим святого мученика Федора Тирона» (л. 198–201). Ольшевская безосновательно включила это Слово в состав Патерика, но оно не относится даже к конвою Феодосиевской редакции, так как в конволюте РГБ ОР, Рог. 488 (о нем ниже) этого текста вообще нет.

В «Златой Матице» (Пог. 1024) нет «Слова о томъ, како крестися Владимиръ», но она имеет большое значение для изучения истории сложения Феодосиевской редакции Киево-Печерского патерика. Особый интерес к ней А. А. Шахматова был обусловлен тем, что это был второй известный тогда «неполный», как он пишет, список этого памятника.

«Златая Матица» построена по триодному типу и включает чтения на весь год, среди которых помещены и патериковые статьи.<sup>78</sup> Здесь полностью повторяются молитвенные обра-

<sup>76</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 110–111 перв. паг.; текст см. на с. 50–51 втор. паг.; Сказание о убиении в орде князя Михаила Черниговского и его боярина Феодора (Дмитриев Л. А.) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1: XI–первая половина XIV в. Л., 1987. С. 412–416; Горский А. А. Гибель Михаила Черниговского в контексте первых контактов русских князей с Ордой // Средневековая Русь. М., 2006. Вып. 6. С. 145–148. У Л. А. Ольшевской Сказание ошибочно определено как Житие Михаила Тверского, в связи с чем высказано предположение о создании Феодосиевской редакции в Твери, как и Арсеньевской. См.: Ольшевская Л. А. Типолого-текстологический анализ... С. 267.

<sup>77</sup> Пон Р. Древнейший отрывок Послания Симона к Поликарпу // ТОДРЛ. Л., 1969. Т. 24. С. 93–100.

<sup>78</sup> Постатейное описание см.: Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи // ИОРЯС. 1898. Т. 3. С. 491–506, прим. 2; Савельева Н. В. Древнерусский сборник «Жемчужная матица» // ТОДРЛ. СПб., 2009. Т. 60. С. 183–258; об изучении «Златой матицы» см. на с. 183–184. О ее источнике, сборнике Тр. 39, см.: Водолазкин Е. Г. Всемирная история в литературе Древней Руси. СПб., 2008. С. 259–263. О другом сборнике с названием «Златая Матица» см.: Бобров А. Г., Черторицкая Т. В. К проблеме Златой матицы // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 43. С. 341–358.

щения Феодосия, как указал Шахматов.<sup>79</sup> На л. 224–225 об. в Соф. 1365 помещено «Поучение святого Панкратья о крещении обеда и пития в первую неделю поста святыхъ апостоль. Списано Феодосиемъ хоудымъ мнихомъ». Начало: «Се буди вѣдомо, на обѣднѣ и на трапезѣ двѣ молитвѣ еста, одина в починцѣ...» Шахматов видел в Феодосии, упомянутом в заглавии, того же человека, который составил Феодосиевскую редакцию Патерика.<sup>80</sup> В «Златой Матице» читается близкий, однако не идентичный текст, озаглавленный «В той же день слово, писано святымъ Феодосиемъ мнихомъ». Начало: «И се вѣдуше, братиа, обѣднѣ и трапезѣ двѣ молитвѣ соуть, одина в починцѣ...» (л. 220 об.–221 об.). В отличие от Соф. 1365 поучение помещено не после патериковых статей, а перед ними. Ошибочное именование Феодосия автором могло возникнуть только из текста, где его имя также имелось в заголовке, а Слово в составе Измарагда 2-й редакции неизменно надписывалось именем Панкратия.<sup>81</sup> Следовательно, в Соф. 1365 заглавие первично по отношению к «Златой Матице», с другой стороны, текст в Соф. 1365 точнее передает тот, что обычно читается в Измарагдах и сборниках.<sup>82</sup>

Имеются редакционные отличия и в патериковых статьях. Например, в Слове об Исаакии в Соф. 1365 указано его мирское имя, Чернь, а в «Златой Матице» (л. 289 об.) нет.<sup>83</sup> Скорее всего, оба сборника восходят к общему протографу, и пропуск «Слова о том, како крестится Володимеръ» свойственен только Пог. 1024.

<sup>79</sup> Соф. 1365, л. 155 об., 165 об., 189 об. Пог. 1024, л. 245 об. (об Онисифоре), л. 255 об. (о Лаврентии), л. 270 (о Моисее Угрине).

<sup>80</sup> Первоначально он приписывал текст Николе Святоше, а запись — работавшему для князя переводчику Феодосию Греку (*Шахматов А. А.* Киево-Печерский патерик и Печерская летопись // ИОРЯС. 1897. Т. 2, кн. 3. С. 828–831). Уже в статье «Корсунская легенда» 1906 г. он не вспоминает об этой гипотезе.

<sup>81</sup> *Яковлев В. А.* К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования «Измарагда». Одесса, 1893. С. 29, 184; Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской Духовной академии. Казань, 1881. Ч. 1. С. 578–579 (Измарагд, РНБ ОР, Сол. 270/359).

<sup>82</sup> Поучение в редакции, близкой Соф. 1365, сохранилось также в другом Кирилловском сборнике: РНБ ОР, Соф. 1449 (XVI в.), л. 374–375 об.

<sup>83</sup> Возможно, под влиянием варианта Слова об Исаакии из сборника Тр. 39, оно переписано на л. 338 об., так что статья в Пог. 1024 дублируется.

Следующая по времени рукопись со «Словом о том, како крестится Володимеръ», восходящая к Соф. 1365, это — КБ 53/1130,<sup>84</sup> в описании XV в. названная «четвертым сборником игумена Игнатия». Апокалипсис (с датой 1463 г.) и Синаксарь переписаны знаменитым Ефросином, в рукописи определяются почерки еще, по крайней мере, восьми писцов. В целом сборник был составлен в 1470-е гг.<sup>85</sup> Первый писец в части, предшествующей Апокалипсису, на л. 84–122 об. сделал выписки из «Варлаама и Иоасафа», а на л. 122 об.–129 об. скопировал интересное нас Слово. Он повторил описки оригинала: «не доумем» вместо «не доумеем»; «ессть» (с первым выносным «с») вместо «есть» (в Соф. 1365 ошибка возникла из-за переноса на другую строку «сть»); «клядязи» вместо «кладязи». В конце названо имя Феодосия.

С КБ 53/1130 скопирован сборник Пог. 946 (1498–1503 гг.).<sup>86</sup> В конце на л. 326–358 об. читается «Варлаам и Иоасаф», а за ними непосредственно, как и в КБ 53/1130, следует наше Слово (л. 358 об.–364). Статья «Святого Иоанна Милостивого о Петрѣ Мытарѣ», которая в КБ 53/1130 непосредственно предшествует указанным текстам (с л. 79 об.), в Пог. 946 завершает сборник (конец оборван). Имя Феодосия, как указывал Шахматов, изменено на Арсеньища, он упомянул себя и в конце книги Аввы Дорофея на л. 130. Некоторые характерные описки в нашем Слове исправлены, но это правка по смыслу.

Патерик Феодосиевской редакции составляет первую часть конволюта Рог. 488.<sup>87</sup> В отличие от Соф. 1365, текст начинается не с летописных статей, а со «Слова о создании Печерской церкви» (в рукописи первый лист утерян и восстановлен старообрядческим реставратором в начале XIX в.). Остальные слова следуют в том же порядке, и в отличие от «Златой Матицы» и сборника

<sup>84</sup> *Кистрев С. Н.* Ефросин и «Роуский летописец» // Летописи и хроники. 2009–2010. М.; СПб., 2010. С. 230–231.

<sup>85</sup> *Никольский Н. К.* Описание... С. 137–142, 279–287; *Каган М. Д., Поньрко Н. В., Рождественская М. В.* Описание сборников XV в. книгописца Ефросина // ТОДРЛ. Л., 1980. Т. 35. С. 196–197. Там же библиография.

<sup>86</sup> *Новикова О. Л.* Чернец Арсений и рукописи XV в. из Кирилло-Белозерского монастыря // Книжные центры Древней Руси. Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря. СПб., 2014. С. 192–201.

<sup>87</sup> *Ольшевская Л. А.* Типолого-текстологический анализ... С. 267–268 (конволют описан как единый сборник, указаны отсутствующие в нем слова из Соф. 1365 и Житие Михаила Тверского вместо Сказания о Михаиле Черниговском).

Волок. 652 (см. ниже), точно соответствуют Соф. 1365. Например, сохранено мирское имя Исаакия Печерника — Чернь; есть фрагмент Послания Симона Поликарпу. Одним из отличий является замена имени автора Сказания о Михаиле Черниговском на Ивана вместо имени Андрея, читавшегося в старшем списке. Завершают Патерик три летописных Слова. Порядок отличается от Соф. 1365: «О прозвании Печерскаго монастыря» (л. 98–103), «Слово о томъ, како крестися Ольга, княгини русская» (л. 103–106) и «Слово о томъ, како Володимеръ крестися возма Корсунъ» (л. 106 об.–113). Оно и завершает интересующую нас часть конюкта.

В заголовках некоторых слов есть указания, в какой день следует их читать. «В недѣлю 3-ю по рождествѣ Ивановѣ, како придоша мастери от Царяграда» (л. 10); «Слово о Марцѣ печерницѣ, и о Феофилѣ черньцѣ. Чтется по разднымъ неделямъ» (л. 49); «Слово о Григорьи затворницѣ. В неделю» (л. 59); «Слово о иномъ затворникѣ, в неделю ину» (л. 79 об., о Лаврентии). Там, где изначально не было уставных указаний в киноварных заголовках, они были добавлены скорописью XVI в. другими (серыми) чернилами сбоку: «Слово о Онъсифорѣ и о прозорьствѣ его, да и мы грѣшнии покаемся» [киноварью], «чтется в ьну неделю» [на боковом поле] (л. 22 об.); «Вещь сотворися страшна в монастырѣ Печерьскомъ», «в неделю» [в продолжении строки] (л. 35 об.); «Слово о Моисѣи Угринѣ, новом Иосифѣ», «в неделю» [в продолжении строки] (л. 37); «Слово о Феодорѣ черньци и о Васильи повѣсть дивна», «чти яко же хоцещи» [в продолжении строки, загибается вниз на правое поле] (л. 67).

«Слово о томъ, како крестися Володимеръ» отличается от Соф. 1365 только мелкими разночтениями, но оно не закончено. Текст после слов «яко же увидѣша страны» переходит на последний в тетради л. 113, подклеенный к корешку отрезанного, почерк и чернила те же. Текст обрывается на словах «и украси ю иконами, и попы корсуньскыя пристави служити в неи. Еже...» [бѣ взялъ в Корсунѣ]. Он занимает меньшую часть листа, но за последним словом стоит знак концовки, а оборот оставлен чистым. На подклеенном листе пропущено сообщение о детях нарочитой чади, отданных в «учение книжное».

Обрыв текста свидетельствует, что дефектным был уже протограф Рог. 488. Слово о Владимире было не в начале Патерика,

как в Соф. 1365, а в конце. Следовательно, протограф Рог. 488 не зависит ни от Соф. 1365, ни от его возможного источника, где в конце было Послание Симона Поликарпу. Между прочим, у него также отсутствует окончание, в том числе и в списке Рог. 488.

В сборнике ГИМ, Чуд. 263/61<sup>88</sup> читаются оба «Слова», посвященных крещению Руси, из Патерика. По филиграням сборник датируется 1460-ми гг.<sup>89</sup> На л. 273 об. помещен киноварный заголовок: «Мѣсяца июля въ 15 святых мученик — *дописано над строкой*) Кіріка и матері его Оуліты. Въ тѣ (sic!) же день святого и равна апостоломъ самодрѣжца великаго (князя — *дописано над строкой*) Владімера нареченнаго въ святомъ крещении Василия просвѣтившаго землю Русскую святымъ крещением». В той же строке текст заголовка продолжается уже обычными чернилами: «В то же день слово како крестися Ольга княгини русская». Дальше текст «Слова» начинается с большого просто киноварного инициала и продолжается до л. 277, откуда также с киноварного инициала начинается заголовок: «Въ тѣ же день слово о Владимѣрѣ князѣ, како крестися, возма Корсунъ». В конце упомянуто имя Феодосия. Зависимость от Патерика очевидна: составитель сборника выписал под днем памяти Владимира в качестве 22-й главы (указана на полях) обе статьи, касающиеся крещения, хотя св. Ольга поминается 11 июля, а не 15 вместе с Владимиром.

Сборник Пог. 947 представляет собой Златоуст с Торжественником. Заглавие: «Сіа книга нарицается Златоустъ и писаны въ неи избранныя слова на святых праздники. Начало в неделю о мытари и о фарисеи». В оглавлении, пришитом к рукописи позже, другое заглавие: «Главы настоящія книги сея, нарицаемая сначала Златоуста. И потом сборника». Среди гомилий Иоанна Златоуста помещены сочинения других авторов (Григория Богослова, Василия Великого, Епифания Кипрского и др.), а с главы 58 (Житие Марии Египетской) начинается календарный цикл. В него входят и слова на праздники пасхального цикла, и произведения св. Иоанна Златоуста. В сборнике переписаны несколько

<sup>88</sup> Оглавление сборника написано не в начале, а в конце, оно приписано на свободном месте в конце тетради, содержащей канон на Рождество Христово с толкованиями.

<sup>89</sup> Описание см.: Протасьева Т. Н. Описание рукописей Чудовского собрания. С. 148.

годовых циклов, таким образом, в нем читается большинство житий русских святых: св. Кирилла Белозерского, Зосимы и Савватия Соловецких, всех Ростовских святых, включая Исидора Юродивого и др. Отсутствуют только тверские святые.<sup>90</sup>

Три текста посвящены св. Владимиру. Первый раз под 15 июля предлагается читать так называемую Речь Философа из летописной статьи 6494 г.: «Глава 67. Сказание нѣкоего Философа ко князю Владимиру Киевскому, русскаго крещения». Начало: «В лѣто шестытысящное...» (л. 197–206). Второй раз под 15 июля в качестве главы 102 помещены «Слово о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь» (л. 360–363 об.) и 1-й вид ПрЖ (л. 364–365).<sup>91</sup> Непосредственно перед ними помещено чтение на 1 ноября «на память святого апостола Андрея, о проявлении Рускыя земли крещению, како приходиль в Русь святыи Андреи и благословивъ мѣсто, и крест поставиль» (проложная статья на основе «Повести временных лет»). Слово о крещении св. Ольги, как и ее Житие, в сборнике отсутствуют.

В качестве главы 107 под 3 мая включен «весь Патерик Печерский» (л. 427–483 об.). Ранее, под 3 мая, в качестве главы 90 был помещен рассказ о смерти Феодосия Печерского под заголовком «Поучение преподобнаго отца нашего Феодосия» (л. 300 об.–302). Патерик Арсениевской редакции<sup>92</sup> соединен с Феодосиевской и Кассиановской. Ряд статей повторяется: в конце помещено опять «Слово о начале Печерского монастыря» с другим заглавием, а после него — «Житие Феодосия». Киноварное примечание на верхнем поле рекомендует «разумно» начинать чтение Патерика с этих статей. После них по второму разу читаются «Слово о Николе Святоше» и другие. В тексте очень много ошибок и опечаток, большинство из них исправлены на полях.

В последней части сборника в главе 164 помещены под 20 сентября «Житие святых мученикъ и мучение Еустафия и жены его и чадъ его» и «Убиение в Орде князя Михаила и боярина его Феодора» (л. 749 об.–751). Оно, как и «Слово о томъ, како

<sup>90</sup> Рукопись не учтена ни в каталогах гомиллий Иоанна Златоуста (Иоанн Златоуст в древнерусской...), ни в исследовании Ольшевской о Киево-Печерском патерике, так как относится к XVII в.

<sup>91</sup> Сходно со списком БАН ОР, 33.13.12, XVI в. (см. Отдел I).

<sup>92</sup> Об Арсении см.: *Конавская Е. Л.* Очерки по истории тверской литературы XIV–XV вв. М., 2007. С. 110–147, 200–201, 297–327.

крестися Владимиръ», сохраняет все характерные отличия текста из Феодосиевского патерика.

В рукописи РГБ, ф. 113 (Волок.), № 652 под 15 июля помещено Распространенное Проложное житие (см. *Отдел III*), а под 1 августа «Слово о крещении». Сборник датируется 1560-ми гг. Под 9 мая (л. 413–417 об.) читается «Слово о томъ, от чего прозвася Печерьскыи монастырь». Затем помещены три проложные статьи, посвященные апостолу Петру (л. 417 об.–422): *Страсть*, «Прение с Симоном волховом» и *Поучение на память ап. Петра*. За ними под 15 июня (вместо правильного июля) помещены проложное чтение свв. Кирику и Улите (сильно сокращено) и *Распространенное Проложное житие* (л. 422–425 об.): «Въ той же день успение благовѣрнаго великаго князя Владимира, нареченнаго въ святѣмъ крещеніи Василья». Затем, начиная с памяти пророка Ильи 20 июля (л. 425 об.–430), следуют статьи в хронологическом порядке, в том числе память свв. Бориса и Глеба (переработка анонимного Сказания). Под 1 августа (л. 443 об.–455) читается текст под заголовком: «Мѣсяца августа в 1 день крещение благовѣрнаго великаго князя Владимира, нареченаго в святомъ крѣщении Василья. Господи благослови, отче».<sup>93</sup>

Под 29 августа, после памяти усекновения главы Иоанна Крестителя и поучений, помещены патериковые слова (л. 481 об.–537): «О создании церкви Печерской» «Како приидоша мастери отъ Царяграда», о Стефане игумене, «На освящение церкви», «О том, како нельзя ругатися Богу», «О блаженном Олимпии», разбитое надвое, как в Соф. 1365, о Николе Святоше, о Моисее Угрине, о Григории чудотворце, об Исаакии Печернике. В отличие от списка Соф. 1365 и Рог. 488 здесь, как и в «Златой Матице», не упоминается мирское имя бывшего купца-торопчанина, Чернь. Сказание о Михаиле Черниговском и Слово о крещении св. Ольги в сборник не вошли. Общий порядок слов показывает, что это выписка из Патерика Феодосиевской редакции.

<sup>93</sup> Видимо, именно этот сборник повлиял на составителя краткого хронографа, переписанного в сборник XVI в. ГИМ, Син. 561 с оригинала с перепутанными листами (л. 441–468 об.). На л. 465 крещение Руси Владимиром отнесено ко временам Льва Мудрого и его брата Александра и датировано 1 августа (*Горский А. В. Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской синодальной (патриаршей) библиотеки. М., 1862. Отд. 2. Ч. 3. С. 667).



Слово о Владимире имеет некоторые отличия от редакции Соф. 1365 и публикуемых списков. Вместо «Они же приидоша в немци, изглядаваше (сыглядаваше) церковную службу ихъ, приидоша Царюгороду» в Волок. 652 написано: «Они же шедше в нѣмци сыглядати церковную службу их, и приидоша къ Царюграду»; вместо «И рече: “Скажите предъ дружиною”, и рѣша: “Ходихомъ въ Болгары...”» в Волок.: «И рече: “Скажите предъ дружиною”, и рѣша предъ ружиною, они же рѣша: “Ходихомъ въ Болгары...”». Есть и мелкие дополнения: «Повѣлъ приступити къ граду» — «Повѣлъ приступити къ граду, вборзе поспешити». Есть и другие отличия, но они все на уровне ошибок и мелких разночтений. Имя Феодосия в конце не упомянуто.

Рукопись РНБ ОР, Q.I.319 (Толст. 355) XVI в. содержит Второй вид Арсеньевской редакции патерика. Е. Л. Конявская отметила, что в этот список заимствовано из более поздней Кассиановской II редакции Сказание о начале Печерского монастыря.<sup>94</sup> Здесь приход преп. Антония в Киев отнесен не к 1050-м гг., как в «Повести временных лет», а к эпохе св. Владимира. В последней 25-й тетради рукописи текстом Патерика занято 2 листа. Позднее на оставшихся (другой почерк и чернила) написано «Сказание о патриархе Феофиле», последние 2 листа остались чистыми.

Дополнительные 26-я, 27-я и 28-я тетради заняты текстами, посвященными св. Владимиру. Первым идет «Слово», но, как отмечал А. А. Шахматов, начало и заголовок взяты из ПрЖ: «Святаго великаго князя Владимирера нареченнаго во святом крещении Василии. Благослови, отче. Сеи бысть сынъ Святославль, внукъ же Игоревъ от племени варяжска князь Владимиръ. Много тшание творя по отню преданию, да егда Богъ восхотѣ избрати себѣ люди новы, въдохну в сяго благодать святаго Духа. И возбнувъ яко от сна от идолослужения, в лѣто 6595 созва Владимиръ...» Далее все соответствует обычному тексту, но имя Феодосия в конце не упомянуто. Затем помещено «Слово о законе и благодати» митрополита Илариона 2-й редакции.<sup>95</sup> Текст оборван, последний, 7-й, лист в тетради подклеен, но он содержит не окончание «Слова» Илариона (приблизительно полтора листа), а молитву.

<sup>94</sup> Шахматов А. А. Киево-Печерский патерик... С. 39; Ольшевская Л. А. Типолого-текстологический анализ... С. 275; Конявская Е. Л. Очерки... С. 204–205.

<sup>95</sup> Молдован А. М. Слово... С. 22.

В сборнике Q.XVII.44 (Толст. 295), кон. XVI в., «Слово» помещено под 15 июля. Редакция совпадает с Соф. 1365, Феодосий не упомянут.

Старообрядческий сборник ГИМ, Муз. 323 (XVII в.) происхождением связан со сборником Q.I.319 или его протографом. Совпадает и заглавие, и начало, заимствованные из Пролога. Отличие только в том, что «Слово о законе и благодати» Илариона 2-й редакции<sup>96</sup> помещено первым. Видимо, Муз. 323 и есть названный Шахматовым четвертый список без имени Феодосия.

А. А. Шахматову было известно 9 списков 1-го вида. Рассмотрен не учтенные им рукописи.

В сборнике ГИМ, Муз. 576 (1680-е гг.) на л. 344–355 об. читается Особая редакция «Слова». Как и в Q.I.319, начало заимствовано из ПрЖ. Текст, не считая поновлений в языке и незначительных ошибок, совпадает с этим списком вплоть до сообщения о возвращении из Корсуня в Киев. Затем следует рассказ о ссылке св. Климента Римского в Херсонес, основанный на «Сказании» псевдо-Ефрема, и об обретении его мощей, почти точно совпадающий с чтением из Пролога Пространной редакции под 25 ноября. Текст вставки сходен с 35-й главой рассказа о Владимире Степенной книги.<sup>97</sup> Отсутствие характерных дополнений позволяет говорить либо о сверке с источниками, либо о первичном характере текста по отношению к Степенной книге. Далее составитель возвращается опять к обычному тексту Слова.

В сборнике ГИМ, Ув. 210, Q (XVII в.) начало совпадает с Q.I.319, но дата написана не цифрами, а словами «лѣто 6 чеверосотное 90 пятое лѣто». В рассказ об осаде Корсуня добавлен срок осады из Обычного жития. Вместо «Кирика и Улиты» читается: «Кирилла и матери его Улиты». Но в конце текста, после слов «се есть новыи Константинъ великаго Рима, иже люди своя крести, тако же сотвори подобно тому», переписано окончание Проложного чтения. Слова «Како возможем по достоянию похвалити» переделаны редактором: «И тако можем по достоянию похвалити сотворшаго дѣло равно апостоломъ. Хвалить бо Римская земля...» Чтение «искоренив лестное терние» указывает на использование 1-го вида ПрЖ.

<sup>96</sup> Там же. С. 22.

<sup>97</sup> Об источниках этой главы Степенной книги и о почитании св. Климента Римского см.: Карпов А. Ю. Древнейшие русские сочинения о св. Клименте Римском // Очерки феодальной России. М.; СПб., 2007. Вып. 11. С. 44–47.

Два списка 1-го вида (Соф. 1365, Рог. 448) входят в Патерик; Волок. 652 составлен на его основе; Q.I.319 присоединен к Патерику Арсениевской редакции с дополнениями; Пог. 947 составлен из патериков нескольких редакций. Списки КБ 53/1130 и Пог. 946 восходят один к другому и в итоге к Соф. 1365. В Чуд. 263/61 читаются оба «Слова» о крещении из Патерика. Рукописная традиция подтверждает правильность выводов Шахматова: «Слово о томъ, како крестися Володимиръ, возмя Корсунь», «Слово о томъ, како крестися Ольга, княгиня русьская» и «Слово о томъ, отчего прозвася Печерский монастырь» были составлены по летописи специально для Патерика не раньше конца XIII в.

Известно 10 списков 1-го вида, и еще два близких ему:

1. РНБ ОР, Соф. 1365, пергамен, XV в. (л. 137 об.–142).
2. РНБ ОР, КБ 53/1130, XV в. (л. 122 об.–129 об.).
3. РНБ ОР, Пог. 946, 1498–1503 гг. (л. 358 об.–364).
4. РГБ ОР, ф. 247 (Рогож.), № 448, втор. пол. XV в. (л. 106 об.–113).
5. РГБ, ф. 113 (Волок.), № 652, 1560-е гг. (л. 422–425 об.).
6. ГИМ, Чуд. 263 (61), XVI в. (л. 277–283).
7. РНБ ОР, Пог. 947, нач. XVII в. (л. 360–363 об.).
8. РНБ ОР Q.I.319 (Толст. 355), XVI в. (л. 204–210).
9. РНБ, Q.XVII.44 (Толст. 295), XVI в. (л. 166–172).
10. ГИМ, Муз. 323, XVII в. (л. 249–257 об.).
11. ГИМ, Муз. 576, 1680-е гг. (л. 344–355 об.).
12. ГИМ, Увар. 210 (Q), XVII в. (л. 189–202).

1-й вид издается по списку Соф. 1365 с разночтениями по КБ 53/1130 (К), Пог. 946 (П) и Q.XVII.44 (Т).

*Второй вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь».*

В этот вид Шахматовым были выделены списки РНБ ОР, О.XVII.14, XVI в. и РГАДА, ф. 381 (Тип.), № 392, 1634 г., впервые указанные в 1906 г.

*Третий вид «Слова о томъ, како крестися Владимиръ, возмя Корсунь».*

В «Корсунской легенде» Шахматов полагал, что Пог. 1559 сохранил ряд первоначальных чтений, измененных в «Повести временных лет» и предшествовавшем ей НС (Н1 мл.). В издаваемом исследовании он выделил Пог. 1559 и вновь обнаруженные

списки из собрания Большакова (не разысканы) и из Архива Синода в 3-й вид Слова.

Пог. 1559 — это конвюлют, составленный Строевым из фрагментов разных рукописей. На последнем листе с текстом Слова сохранились первые строки «Речи Философа» с отдельным заголовком.

Индивидуальные чтения 3-го вида (зачастую явно ошибочные) Шахматов теперь возводил не к древнейшей летописи, а к гипотетическому источнику XI в. — Сказанию (Слову) об обретении грамоты словенской (см. раздел «Летописание и жития св. Владимира»). Однако, в «Повести временных лет» деятельность свв. Кирилла и Мефодия хотя и датирована неверно, но отнесена не к периоду задолго до их рождения, как то сделано и с датой крещения Руси, приуроченной к 6541 (933) г. в 3-м виде «Слова о томъ, како крестися Владимиръ», а, наоборот, ко времени, когда их обоих не было в живых, к 6406 (898) г. На самом деле св. Константин-Кирилл умер в 869 г., а его брат св. Мефодий, еп. Паннонский, в 885 г. Осторожное предположение Шахматова представляется совершенно ошибочным.

#### <Отдел VII.> Житие Владимирово особого состава

*Житие особого состава* было впервые исследовано А. А. Шахматовым в работе «Корсунская легенда». Он считал, что Распространенное Проложное житие и Особое житие отразили первоначальную Корсунскую легенду, которую потом летописец переделал по своему разумению.

Во вводной статье А. А. Шахматов ссылается на Устав Владимира, где имя митрополита Илариона, современника его сына Ярослава, стоит рядом с именем митрополита Михаила. В наиболее полной публикации княжеских уставов Я. Н. Щапова такого текста нет.<sup>98</sup>

Н. И. Серебрянский полагал, что первоначальное предание о взятии Корсуны лучше сохранилось в летописце XVII в.<sup>99</sup>

<sup>98</sup> Древнерусские княжеские уставы XI–XV вв. / Изд. подг. Я. Н. Щаповым. М., 1976.

<sup>99</sup> Серебрянский Н. И. Древнерусские княжеские жития. С. 67–79; ср.: Прицелков М. Д. Очерки по церковно-политической истории Киевской Руси X–XII вв. СПб., 1913. С. 274–279.

В сборнике РНБ ОР, Q.XVII.72 их два, первый довольно точно следует летописям XVI в., рассказ о приходе Владимира к власти и крещении занимает л. 40 об.–55. Второй летописец изобилует ошибками и путаницей в изложении. Рассказ о взятии Корсуны — только один из ярких образчиков его своеобразной манеры. В перечне жен Владимира полочанка Рогнеда названа древлянкой, жена Ярополка оказывается не греческой монахиней, а ее сестрой. Брат Владимира назван Изяславом, хотя на самом деле это имя старшего сына Владимира и Рогнеды. Владимиру приписаны в сыновья два внука, Вячеслав и Игорь Ярославичи, а два его собственных отпрыска, Вышеслав и Станислав, пропущены совсем.

Внешне рассказ из летописца выглядит более цельным, но эта цельность — результат литературной обработки. Видимо, многое автор писал по памяти, чем и объясняются его многочисленные ошибки. Безусловно был прав А. А. Шахматов, в основу публикации положивший Особое житие из Плигинского сборника.

#### **<Отдел VIII.> Сказание об освящении Киевской церкви св. Богородицы Десятинной**

Сказание входит в Краткую редакцию Пролога. Текст интересовал Шахматова по двум причинам: во-первых, он тесно связан с «Повестью временных лет», во-вторых, только он называет день освящения Десятинной церкви 12 мая. Шахматов считал, что это обязательно было воскресенье, что противоречит летописной дате 6504 (996) г., повторенной и в Прологе. 12 мая приходилось на воскресенье в год, указанный в летописных записках «Памяти и похвалы» — «по крещеньи... девятое лѣто», т. е. 995 г. Крещение «Память и похвала» относил к десятому году после убийства Владимиром брата Ярополка 11 июня 6486 (978) г., т. е. к 6495 (987) г.<sup>100</sup> Здесь Шахматов не повторяет свои старые выкладки. Он указывает вслед за Н. К. Никольским на совпадение между «Словом о томъ, како крестися Владимиръ» и проложным сказанием о Десятинной церкви, возводя их к общему источнику.

В обеих редакциях Пролога есть статьи, заимствованные из летописи, причем их подбор не совпадает. В Пространной редакции это: Слово об Исаакии Мнихе (1074 г., 27 апр.), память

<sup>100</sup> Шахматов А. А. Разыскания... С. 159–161.

перенесения мощей свв. Бориса и Глеба (1072 г. (sic), 2 мая); Слово о преп. Антонии Печерском (1051 г., 7 мая), «Слово како дьяволъ изводитъ до отпетья отъ церкви» (1074 г., 26 мая), память варягов-мучеников (983 г., 12 июля), «Слово о проявлении крещения Русския земля отъ святаго апостола Андрея» (вводная часть ПВЛ, 30 ноября).<sup>101</sup> В Краткой редакции: память перенесения мощей свв. Бориса и Глеба (статья 1115 г. и др. источники, 2 мая); память освящения Десятинной церкви (12 мая); память перенесения мощей свв. Бориса и Глеба (1072 г., 20 мая); летописные памяти свв. Бориса и Глеба (24 июля) и Глеба (5 сентября) заменили оригинальные тексты Пространной редакции; освящение Софии Киевской (статья 1037 г., 4 ноября).<sup>102</sup>

Согласно О. В. Лосевой все эти статьи характеризуются отличиями от «Повести временных лет», иногда довольно значительными, добавлениями из неизвестных источников и сокращениями. Над Пространной и Краткой редакцией работали разные редакторы с интервалом в несколько десятилетий (см. *Отдел I*). Нельзя сказать с уверенностью, имеем мы дело с особой летописью или с одинаковыми принципами переработки.

А. Ю. Карпов выделил две редакции сказания о Десятинной церкви, вторая представлена тремя списками: РГАДА, Тип. 179 (372), 175 (368) и 174 (367) первой трети XIV в.<sup>103</sup> Первые два написаны рукой псковского писца Явилы,<sup>104</sup> а третий скопирован с одной из его рукописей. Как указала О. В. Лосева, характерные отличия есть и в других переписанных им текстах, например, в Слове о преп. Феодосии Печерском 3 мая. В свои Прологи Явила внес память псковских иноков, убитых немцами, и Житие князя Довмонта Псковского († 1299). Изменения в тексте сказания об освящении Десятинной церкви внес он, а не редактор.

<sup>101</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 211–213, 215–217, 224–227.

<sup>102</sup> Лосева О. В. Жития русских святых... С. 167–182, 187–188.

<sup>103</sup> Карпов А. Ю. Проложное сказание об освящении Десятинной церкви (испр. и доп.) // Карпов А. Ю. Исследования по истории... С. 132–136.

<sup>104</sup> Коробенко Л. А. 1) Комплекс псковских рукописей из собрания Синодальной типографии (Атрибуция почерка и относительная хронология рукописей) // Искусство рукописной книги. Византия. Древняя Русь: Тез. докл. конф. СПб., 1998. С. 14–17; 2) Från Pskov till Uppsala — så Här! // Яко благопѣсниваа птица: hyllningsskrift till Lars Steensland // Acta Universitatis Stockholmiensis: Slavic Studies. Stockholm, 2006. Т. 32. S. 75–77; Лосева О. В. Жития русских святых... С. 167–168, 182–184, 199–201.

### <Отдел IX.> Слово о крещении Владимира и обретении русской грамоты

В настоящей книге Шахматов отказался от своего прежнего взгляда на гипотетическое «Сказание о предложении книг на словенский язык» как на источник Слова о крещении Владимира и обретении русской грамоты. Ранее он возводил к нему рассказ о славянских племенах из Введения к «Повести временных лет» и историю создания славянской грамоты свв. Константином-Кириллом и Мефодием из статьи 898 г. В Слове о русской грамоте он считал вставкой из него рассказ об уничтожении православной веры и русской книжности в Чехии, Моравии и Польше епископом Пражским Войтехом-Адалбертом и его убийстве пруссами, а также фрагмент о крещении болгар, руси и венгров из «Повести о латынях, когда отлучишася отъ грекъ». <sup>105</sup> Теперь Шахматов не связывал со Словом о грамоте славянской рассказ о Войтехе-Адалберте из Слова о русской грамоте.

Старая точка зрения Шахматова оказалась представлена в публикации 1940 г. Но в 1-м томе «Повести временных лет» среди источников назван другой гипотетический текст — Сказание о грамоте словенской, на которое Шахматов ссылается исключительно как на источник рассказов о расселении славян и о словенской грамоте. <sup>106</sup> В настоящем издании он предположительно возводит к нему дополнительные сведения о крещении Руси в 3-м виде «Слова о томъ, како крестися Володимиръ возмя Корсунь» (см. *Отдел VI*).

В Отделе IX Шахматов пишет о Слове о крещении Владимира и обретении русской грамоты как о самостоятельном памятнике. Его целью была полемика «с теми, кто утверждал, что крещение и грамота пришли от Болгар Дунайских». Это предположение кажется неожиданным, так как в древнерусском тексте ничего подобного этому утверждению нет. Шахматов имел в виду и свои собственные предположения о влиянии несохранившейся-

<sup>105</sup> Шахматов А. А. Сказание о предложении книг на словенский язык // Jagić-Festschrift. Zbornik u slavu Vatroslava Jagića. Berlin, 1908. S. 178–182, 188; Попов А. Н. Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян (XI–XV вв.). М., 1875. С. 187.

<sup>106</sup> Шахматов А. А. 1) Повесть временных лет. Т. 1. С. XXIII, 5, 6, 25, 26; 2) «Повесть временных лет» и ее источники. С. 80–92.

ся болгарской летописи на русские памятники, и исследование М. Д. Приселкова 1913 г., который предполагал, что Русь находилась в каноническом подчинении Охридской архиепископии вплоть до 1037 г. <sup>107</sup>

Рукописная традиция памятника выглядит следующим образом.

В. М. Живов рассматривал первую часть Слова (до гибели св. Войтех-Адалберта) как самостоятельный текст и выделил его редакции. <sup>108</sup> Если же вслед за Шахматовым рассматривать памятник целиком, можно существенно уточнить историю его текста.

Полный текст Слова встречается только без заглавия и, за исключением Азбуковника ГИМ, Син. 354, XVII в., <sup>109</sup> в составе особой компиляции о славянской грамоте. Она открывает так называемое Прибавление к Полной Хронографической Палее, <sup>110</sup> может входить в Хронограф, в сборники смешанного состава, а два списка известны по Толковой Псалтири. В исследовании Азбучной молитвы Константина Преславского К. М. Куев выявил все списки компиляции, но не всегда отмечал точный ее состав. <sup>111</sup> Фрагменты из Жития св. Константина-Кирилла рассматривали Р. Пиккио и Дж. Дзиффер, причем последний специально указал на необходимость изучения компиляции в целом. <sup>112</sup> Эта работа была начата Н. И. Милютенко. <sup>113</sup>

<sup>107</sup> Приселков М. Д. Очерки... С. 245–255.

<sup>108</sup> Живов В. М. Slavia Christiana и историко-культурный контекст Сказания о русской грамоте // Живов В. М. Разыскания в области истории и преемственности русской культуры. М., 2002. С. 116–169.

<sup>109</sup> Сказание о русской грамоте в кн.: Ягич И. В. Рассуждения южнославянской и русской старины о церковно-славянском языке // Исследования по русскому языку. Изд. ОРЯС. СПб., 1885–1895. Т. 1. С. 308–310; Отд. отд. СПб., 1896. С. 20–22.

<sup>110</sup> Творогов О. В. 1) Древнерусские хронографы. Л., 1975. С. 127–129; 2) Летописец Еллинский и Римский. Т. 2. Комментарий и исследование. СПб., 2001. С. 133–141, 151, 201.

<sup>111</sup> Куев К. М. 1) Черноризец Храбр. София, 1967; 2) Азбучная молитва в славянските литератури. София, 1974.

<sup>112</sup> Picchio R. Questione della lingua e Slavia Cirillometodiana // Studi sulla questione della lingua presso gli Slavi / A cura di R. Picchio. Roma, 1972. P. 46–48; Ziffer G. Un nuovo gruppo di testimoni (frammentari) della Vita Constantini: «il gruppo della Paleja» // Slovo. Zagreb, 1996. Sv. 44–46 (1994–1997). S. 10–11.

<sup>113</sup> Милютенко Н. И. Слово о русской грамоте и о крещении Владимира // Труды кафедры истории России с древнейших времен до XX в. СПб., 2012. Т. 3. С. 353–379.

В Прибавлении к Палее компиляция начинается словами: «В лѣто 6303 Константинъ Философъ нарицаемый Кирилъ створилъ грамоту словенскимъ языкомъ, глаголемую литицю, въ дни Михаила царя гречьскаго и въ дни князя Рюрика Новгородскаго, его же сыномъ Рускаа земля прииде». Ошибка есть во всех списках: должно быть «В лѣто 6363». Год создания славянской азбуки взят из сказания «О письменахъ» Черноризца Храбра.<sup>114</sup> В списках из Толковой Псалтири, в сборниках, в Хронографе 1601 г. с прибавлениями вместо даты читается заглавие: «Прение Кирила Философа з жиды. Константинъ Философъ, нарицаемый Кирилль, сотвори грамоту словенскимъ языкомъ...»

Заимствованный из Сказания Черноризца Храбра перечень семи мужей, сотворивших греческую грамоту, прерывается на пятом, Дионисии, вставкой Азбучной молитвы Константина Преславского, приписанной св. Кириллу. В старших списках Палеи (ГИМ, Син. 210, 1477 г. и РГБ ОР, ф. 253 (Рум.) № 453, 1494 г.) видно, что изначально здесь был пересказ Черноризца Храбра: после Азбучной молитвы повторяется имя создателя греческой грамоты «по семь Дионисии», а дальше, без связи с предыдущим текстом, переписан конец полной славянской азбуки.

Изначально молитва была предпослана Учительному Евангелию, переведенному Константином Преславским: старший список рубежа XI–XII вв. ГИМ, Син. 262, остальные 4 поздние.<sup>115</sup> Составитель, включив молитву в компиляцию, отождествил автора с его учителем, святым Кириллом.

Во всех списках после Азбучной молитвы сказано: «Потомъ же маломъ днемъ (лѣтомъ) минувшемъ въ дни благовѣрнаго князя Володимира, сына Святослава, внука Игорева и Ольжина, положышеся пръвое начало крещенниа в земли Рускои, а правнука Рюрикова в лѣто». В «Прении с жиды» здесь стоит дата 6405 (должно быть 6495 — 987 г.) и киноварный инициал. В Палейной

<sup>114</sup> Флоря Б. Н. Сказания о начале славянской письменности. М., 1981; 2-е изд. СПб., 2004. С. 201, 366–369.

<sup>115</sup> Соболевский А. И. Древние церковно-славянские стихотворения IX–X вв. // Соболевский А. И. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. СПб., 1910. С. 3–11; Куев К. М. Азбучная молитва в славянских литературе. С. 146–150; Уханова Е. В. Древнейшие изображения св. князя Бориса. К истории библиотеки Владимира Мономаха // Борисоглебский сборник. Paris, 2009. С. 119–123, 134–147.

редакции даты либо нет (РНБ ОР, Пог. 1435, ГИМ ОР, Чуд. 348 и Син. 210), либо она исправлена на 6496 г.

Далее без всякого перехода словами «Въпроси же Философа логофеть царевъ...» начинается серия выписок из Жития св. Константина-Кирилла. Только в Палее 1494 г. сохранился киноварный заголовок «Премудрость». В «Прении с жиды» даже вводная фраза пропущена, и текст начинается сразу с вопроса логофета «Что есть философия?». Компилятор взял все диспуты: с иконоборцем, с сарацинами, с хазарами и с «латиной». Они оформлены в виде вопросов и ответов, причем каждый отмечен особо. Дж. Дзиффер отметил, что, хотя тексты дополнены толкованиями, которых нет в Житии, они представляют более древнюю традицию, чем сохранившиеся полные списки.<sup>116</sup> Их завершает известие о смерти Кирилла, где дата выписана непосредственно из Жития: «“Въ лѣто 6477 преставися Кирилъ учитель словенску языку мѣсяца февраля 14 день, бывъ лѣтъ 42” и многы просвѣтивъ учениемъ божественнымъ къ Господу отъиде и положень бысть в Римѣ въ церкви святого Климента».

Далее начинается Слово о русской грамоте: «Се же буди въдомо всѣми языки и всѣми людьми...» В Палейной редакции начало обозначено простым киноварным инициалом, в «Прении с жиды» никак не выделено.

Автор пишет, что грамота «Богомъ дана в Корсунѣ русину, отъ нея же научися Философъ Костянтинъ», а тот «научи мораву, и ляхы, и чехы, и прочия языки». Упомянута его кончина в Риме (второй раз в компиляции), а далее рассказывается об уничтожении «русской грамоты» в Моравии, у ляхов и чехов епископом Войтехом (убит в Пруссии 23 апреля 997 г.). Имя «Въитѣхъ» сохранилось только в «Прении с жиды», но и там вместо «Пруская земля» написано ошибочное «Русская». Правильное чтение есть в неполном списке «Прения» РГАДА, ф. 181 (МГАМИД), № 478/958 (подготовлен Шахматовым, далее Арх.), в Азбуковнике (издан Ягичем) и в отрывке, присоединенном к Пространному Житию Константина-Кирилла (РГБ ОР, ф. 173.1 (МДА), № 19 и РНБ ОР, F.I.738).

Затем говорится о крещении Владимира в Корсуне. Обширная похвала князю завершается сообщением о его смерти и мо-

<sup>116</sup> Ziffer G. Un nuovo gruppo di testimoni... s. 7–25.

литвой автора. В Прибавлении к Палее конец молитвы утерян, но в «Прении с жида» она всегда читается полностью, и именно этот вариант был заимствован в 4 Распр.

В «Прении с жида» в тексте нет внутренних заголовков, а в Прибавлении к Палее — общего. Зато здесь внутренние заголовки иногда сохраняются на полях: «О грамоте» (Пог. 1435, ГИМ, Син. 211 и Чуд. 348); иногда вносятся в текст: тот же заголовок в Син. 210, РНБ ОР, F.I.310 и Рум. 453; заголовок «Премудрость» перед диспутами Константина (только Рум. 453). Вставные фразы и каждая новая часть обычно начинаются простым киноварным инициалом. Заголовок «О крещении Владимировъ» есть только в Арх. где, видимо, был вставлен составителем.

В составе «Прения с жида» текст Слова о русской грамоте сохранился лучше. Правильно названы: имя епископа — «Вьитьхъ», а не «вои латиньскыи», как в Палейной редакции, и место его гибели: Прусская земля. Во всех списках «Прения с жида» есть конец молитвы, обращенной к свв. царям Константину и Владимиру. Но в Палейной редакции сохранились следы создания текста и некоторые заголовки. Следовательно, обе редакции компиляции независимо восходят к общему источнику.

«Прение с жида» входит в дополнительные статьи Толковой Псалтири Афанасия Александрийского по спискам БАН ОР, Арх. Д. 24 и РНБ ОР, Пог. 101. Непременным дополнением здесь является «Числословесник» от Адама до Христа (старший список XIII в.: ОР РНБ, Q.п.I.18, л. 149–151 об.)<sup>117</sup> и статья «Об избрании апостола Павла».

«Прение с жида» вошло в дополнительные статьи Русского хронографа 1601 г.<sup>118</sup> по спискам Ув. 16 (F), XVII в. (л. 681–788 об.) и Пог. 1442 (второй том, л. 792–793 об. стар. паг., 194–195 об. нов. паг.). Начало: «Прение Кирила Философа съ жида. Константинъ Философъ, нарицаемый Кирилль, сотвори грамоту словенским языкомъ, глаголемую тилицу (sic)». Примыкающие статьи («Об избрании апостола Павла», «Числословесник летописный») полностью совпадают с Д. 24 и Пог. 101.

<sup>117</sup> *Водолазкин Е. Г.* Что такое Невротова повесть? // *Die Welt der Slaven*. 2010. Bd. 55. S. 290–311.

<sup>118</sup> *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы... С. 208–231.

Сборник РНБ ОР, собр. Вяземского, F.111 составлен из хронографических и космографических статей. На л. 9–12 читается «Прение Кирила Философа з жида» с датой крещения Руси 695. Примыкающие статьи «Об избрании апостола Павла», «Числословесник летописный» помещены перед «Прением», а не после, как в Д. 24, Пог. 101, Ув. 16 (F) и Пог. 1442.

Наибольший интерес представляет Арх., по которому Шахматов подготовил издание текста. Он представляет собой настоящую коллекцию редких памятников. В начальной части сборника читаются единственный список Толковой редакции «Слова о законе и благодати» Илариона<sup>119</sup> и Пророчество Соломона («Словеса святыхъ пророкъ», верхняя дата текста 1234 г.)<sup>120</sup> Отдельный интерес представляет краткая хронология от Адама, где последнее сообщение — строительство в 1117 г. в Константинополе церкви свв. Бориса и Глеба, и семитысячник (л. 470–471 об.)<sup>121</sup> а также несколько толкований на Евангелие.

Ближе к концу рукописи помещено толкование сна библейского царя Иоаса (л. 531–533) с записью русского паломника в Иерусалим. Он купил там «ливань» (белый ладан), но позже в Салониках узнал, что это «жертва идольская», и рассыпал его, а, вернувшись, рассказал об этом князю Георгию. На запись впервые обратил внимание А. И. Соболевский в связи с такой же записью в сборнике XIII в., содержащем толкования на «Песнь песней» (РГБ ОР, ф. 205 (ОИДР), № 171) — он открывается Словом Иоанна Фессалоникийского и Сном Иоаса. Обе записи паломника копируют оригинал: в них разные пропуски, в Арх. она внесена в текст, в «Песни песней» осталась на поле.<sup>122</sup>

<sup>119</sup> *Никольский Н. К.* 1) Материалы... С. 80; 2) Материалы для истории древнерусской духовной письменности // *СОРЯС*. 1907. Т. 82, № 4. С. 29–55.

<sup>120</sup> *Водолазкин Е. Г.* Всемирная история в литературе Древней Руси. СПб., 2008. С. 293–313, 389–415.

<sup>121</sup> *Турилов А. А.* О датировке и месте создания календарно-математических текстов — «семитысячников» // *Естественно-научные представления Древней Руси*. М., 1988. С. 29–37; 2) Два византийско-русских историко-архитектурных сюжета // *Sofia: Сб. статей по искусству Византии и Древней Руси в честь А. И. Комеча*. М., 2006. С. 458–460.

<sup>122</sup> *Соболевский А. И.* Неизвестный русский паломник // *ИОРЯС*. 1911. Т. 16. С. 5–7; *Кауштанов С. М.* К истории связей Северо-Восточной Руси и Фессалоники // *Становление славянского мира и Византия*. М., 2001. С. 40–41.

Непосредственно компиляции предшествуют толковые азбуки, среди которых помещена Азбучная молитва Константина Преславского (л. 478–479, 501–502 старой буквенной нумерации, ил. 16). Среди толковых азбук читается отрывок из «Слова о житии и учении» св. Стефана Пермского, написанного Епифанием Премудрым в 1390-х гг. (л. 483–494).

За азбуками следует статья о весе таланта, завершающая Толковые Псалтири, а за ней — диспуты Константина-Кирилла (л. 496). Первый вопрос, «Что есть философия», выделен кинварью. Слово о русской грамоте (л. 505 об.–507 об.) начинается кинварным заголовком «О крещении Владимировъ» и завершается молитвой свв. Константину и Владимиру (ил. 17–19).

В Арх. нет фрагментов о Руси, окаймляющих Азбучную молитву и соединяющих первые две части компиляции в единое целое. Сохранилось лишь написанное компилятором вступление к прениям с «латиной», заимствованным из Жития: «Егда же Коньстантинъ Философъ нарицаемъи Кириль сию грамоту сътвори и предасть ю моравъ, и чахомъ, и ляхомъ и прочимъ языкомъ, потомъ Руси, “растущу же Божию учению, злыи же діаволь, не тръпя того, вшедь въ своя съсуды латину, нача многу пагубу воздвизати”». Следовательно, Азбучная молитва была выделена из исправного списка «Прения с жиды» уже в Арх.

К «Прению с жиды» восходит фрагментарная редакция D, выделенная В. М. Живовым. Первая часть, заканчивающаяся известием об убийстве Войтеха, приписана к Пространному житию Константина-Кирилла в списках: Толковые пророки МДА 19, кон. XV–нач. XVI в. (ил. 21, 22); Следованная Псалтирь с прибавлениями ОР РНБ, F.I.738.<sup>123</sup> Этот же текст приписан в конце богослужебного сборника РГБ ОР, ф. 304 (Тр.), № 647.<sup>124</sup> В сборнике ГИМ, Хлуд. Д. 147, указанном П. А. Лавровым, выписка кончается вторым известием о смерти св. Константина-Кирилла в Риме.<sup>125</sup>

В Азбуковнике Син. 354 выписка из «Прения с жиды» дополняет сказание «О письменах» Черноризца Храбра сведениями

<sup>123</sup> Гордиенко Э. А., Семячко С. А., Шибяев М. А. Миниатюра и текст К истории Следованной псалтири из собрания РНБ F.I.738. СПб., 2011.

<sup>124</sup> Живов В. М. *Slavia Christiana*... С. 119, 161–162.

<sup>125</sup> Лавров П. А. Материалы по истории возникновения древнейшей славянской письменности // Труды Славянской комиссии. Л., 1930. Т. 1. С. XLIV.

о создателе азбуки. Ей предпослан заголовок: «О преставлении святого учителя словенскому языку», а текст начинается с известия о преставлении св. Кирилла, которым завершаются выписки из Пространного жития. Текст поновлен, но сохранил полностью заключительную молитву и правильное указание, что Войтех пошел «в Прусскую землю».

В настоящее время можно указать следующие списки Слова о русской грамоте и о крещении Владимира.

#### А. Палейная редакция.

##### 1. Прибавление к Полной хронографической палее

ГИМ, Син. 210, 1477 г.

ГИМ, Чуд. 348/46, XVI в.

ГИМ, Син. 211, XVI в.

РГБ, ф. 256 (Рум.), № 453, 1494 г.

РНБ, Пог. 1435, кон. XV в.

РНБ, F.I.310, нач. XVI в.<sup>126</sup>

РГБ, ф. 310 (Унд.), № 719 (попа Константина), 1518 г. (копия Рум. 453).

Креховская Палея, нач. XVI в. (местонахождение неизвестно).<sup>127</sup>

РГБ, ф. 98 (Егор.), № 13, нач. XVI в.

РГБ, ф. 256 (Рум.), № 456 (Хронограф особого состава), XVII в.<sup>128</sup>

#### Б. «Прение с жиды»

##### 1. Толковая Псалтирь

БАН, Д. 24, 1520-е гг.<sup>129</sup>

РНБ, Пог. 101, втор. пол. XVII в.<sup>130</sup>

##### 2. Хронограф 1601 г. с прибавлениями

ГИМ, Ув. 16 (F), сер. XVII в.<sup>131</sup>

РНБ, Пог. 1442, 3-я четверть XVII в.

<sup>126</sup> Рукопись указана мне Е. Г. Водолазкинским.

<sup>127</sup> Издан: Франко І. Апокрифи і легенди з українських рукописів. Львів, 1896. Т. 1. С. 40–44.

<sup>128</sup> В числе его источников был Летописец Еллинский и Римский, Хронографическая Палея: Творогов О. В. Древнерусские хронографы. С. 116, 125, 193.

<sup>129</sup> Описание рукописного отдела БАН СССР. Л., 1989. Т. 8, вып. 1: Рукописи Архангельского собрания. С. 27.

<sup>130</sup> Рукописные книги собрания М. П. Погодина: Каталог. Л., 1988. Вып. 1. С. 80.

<sup>131</sup> Леонид, архим. Систематическое описание славяно-российских рукописей собр. гр. А. С. Уварова. М., 1894. Ч. 3. С. 48–52.

3. Сборники

РНБ, F.111 (собр. Вяземского).<sup>132</sup>  
РГАДА, ф. 181 (МГАМИД), № 478/958, XVI в. (компиляция  
разорвана).  
ГИМ, Син. 354, XVII в. (только о русской грамоте и крещении  
Руси).

Некоторые списки компиляции обрываются до рассказа о крещении Владимира в Корсуне: РГБ ОР, ф. 218 (собр. ОР), № 1132 (Ковровский, его фотокопия); РНБ ОР, собр. Вяземского, F.131, Пог. 1934, конволют О.XVII.40 (два раза: л. 72–74 об. и 216–234 об.).

## ИЛЛЮСТРАЦИИ

<sup>132</sup> Описание рукописей кн. П. П. Вяземского. СПб., 1902. (ОЛДП. Т. 119).  
С. 116.



А. А. Шахматов **Жития князя Владимира**

119

ISBN 978-5-86007-762-1



9 785860 077621